Дочерняя организация Акционерное общество Банк ВТБ (Казахстан)

Банкт ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ Эквайринг шарты

Договор эквайринга ДО АО Банк ВТБ (Казахстан)

(в рамках тарифов пакетных услуг)

Алматы, 2016

№ ________ ЭКВАЙРИНГ ШАРТЫ
ДОГОВОР ЭКВАЙРИНГА № ________

__________ қ. «___»___________ж.	г.________ «______» ____________г.
Бұдан әрі «Банк» деп аталатын Банк ВТБ (Қазақстан) Акционерлік қоғамы Еншілес ұйымы атынан ________________________ негізінде әрекет ететін____ ____ _____бір тараптан, және бұдан әрі «Кәсіпорын» деп аталатын ____ ____ атынан ____ негізінде әрекет ететін ____ екінші тараптан, бірлесіп «Тараптар» деп аталатын, төмендегі туралы осы Эквайринг шартын (бұдан әрі – Шарт) жасасты:	Дочерняя организация Акционерное общество Банк ВТБ (Казахстан), далее именуемая «Банк», в лице ____ ____, действующего на основании ________________________ ___________________, с одной стороны и ____ ____, далее именуемое «Предприятие», в лице ____ ____, действующего на основании ____, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор эквайринга (далее – Договор) о нижеследующем:
1. ТЕРМИНДЕР МЕН АНЫҚТАМАЛАР	**1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**
1.1. Шарт мақсатында Шартта пайдаланылатын анықтамалар мен ұғымдар төмендегі мағынаға ие болады: **Авторландыру** – Эмитент Ұстаушыға Карточканы пайдаланумен Операцияны жүргізу үшін беретін және Ұстаушы Карточканы пайдаланумен нақты Операция барысында сатып алатын Тауарларды төлеу кепілін растау болып табылатын рұқсат; **Контактысыз Карточка** – операцияны жүргізу сәтінде ХТЖ MasterCard төлем карточкаларының және электронды терминалдардың немесе өзге құрылғылардың физикалық тұрғыдан жанасуын талап етпейтін, сымсыз байланыс технологиясын пайдалану негізінде, оның ұстаушысына төлемдерді байланыссыз тәсілмен жүзеге асыру мүмкіншілігін беретін төлем картасы; **Төлем Карточкасын Ұстаушы (Ұстаушы)** – атына Карточка берілген, Карточканы Эмитентпен жасалған,	1.1. В целях Договора определения и понятия, используемые в Договоре, имеют нижеследующий смысл: **Авторизация** – разрешение, предоставляемое Эмитентом Держателю для проведения Операции с использованием Карточки и являющееся подтверждением гарантии оплаты Товаров, приобретаемых Держателем в ходе конкретной Операции с использованием Карточки; **Бесконтактная Карточка** – платежная карточка МПС MasterCard, предоставляющая ее держателю возможность осуществлять платежи бесконтактным способом на основе использования технологии беспроводной связи, не требующей физического соприкосновения платежной карточки и электронных терминалов или иных устройств в момент совершения операции; **Держатель Платежной Карточки (Держатель)** – физическое лицо, на имя которого

Операцияларды Карточканы пайдаланумен көздейтін шарт негізінде пайдаланатын жеке тұлға. Ұстаушының аты мен тегі бет жағында (мұндай деректер көрсетілмейтін Карточканы қоспағанда), ал оның қолының үлгісі Карточканың артқы жағында көрсетілген;	выдана Карточка, использующее Карточку на основании договора с Эмитентом, предусматривающего совершение Операций с использованием Карточки. Имя и фамилия Держателя указаны на лицевой стороне (за исключением Карточки, на которых такие данные не указываются), а его образец подписи указан на оборотной стороне Карточки;
Құжат – Операциялар бойынша есеп айырысуларды жүзеге асыру үшін негіз болып табылатын және/немесе оларды орындаудың растауы үшін қызмет ететін, Карточканы немесе оның деректемелерін қағаз тасығышта және/немесе электрондық түрде қолданумен жасалған, есеп айрысуларға қатысушылардың қолдары немесе өз қолының аналогтары қойылған құжат. Карточкаларды пайдаланумен Операциялар бойынша құжат болып мыналар табылуы мүмкін:	**Документ** – документ, являющийся основанием для осуществления расчетов по Операциям и/или служащий подтверждением их совершения, составленный с применением Карточки или ее реквизитов на бумажном носителе и/или в электронной форме, подписанный участниками расчетов собственноручно или аналогами собственноручной подписи. Документом по Операциям с использованием Карточек может быть:
- **Чек** – екі данада жасалған, Терминал басып шығарған (Терминалды пайдаланумен Карточкаларды қабылдау кезінде) және Операцияны жасаудың растауы болып табылатын қағаз құжат. Чектің формасын (мазмұнын) Банк Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарын ескере отырып, белгілейді;	- **Чек** – бумажный Документ, составленный в двух экземплярах, распечатанный Терминалом (при приеме Карточек с использованием Терминала) и служащий подтверждением совершения Операции. Форма (содержание) Чека определяется Банком с учетом требований действующего законодательства Республики Казахстан;
- **Электрондық журнал** – Карточкаларды пайдаланумен Операциялар бойынша белгілі уақыт ішінде қалыптастырылған электрондық нысандағы Құжаттар жиынтығы. Электрондық журнал Операциялар бойынша Тараптардың есеп айырысуларын жүргізу үшін негіз болып табылады.	- **Электронный журнал** – совокупность Документов в электронной форме, сформированных за определенный период времени по Операциям с использованием Карточек. Электронный журнал является основанием для проведения расчетов Сторон по Операциям.
Нұсқау - VISA, MasterCard, Maestro және UnionPay төлем карточкаларымен операция жасаған кезде Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ POS – терминалдарымен жұмыс істеу жөніндегі нұсқау, www.vtb-bank.kz мекен-жай бойынша Банк сайтында орналаскан;	**Инструкция** – Инструкция по работе с POS – терминалами ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) при совершении операций по платежным карточкам VISA, MasterCard, Maestro и UnionPay, размещенная на сайте Банка по адресу: www.vtb-bank.kz;
Авторландыру коды – жүргізілген Авторландыруға Төлемдің жүйемен берілген рұқсаттың нөмірін белгілейтін бірегей әріптік-цифрлық код;	**Код Авторизации** – уникальный буквенно-цифровой код, обозначающий номер разрешения, присвоенный Платежной системой произведенной Авторизации;
Комиссия – Банк Кәсіпорыннан Шартқа, Банктің ішкі құжаттарына, Банктің қолданыстағы тарифтеріне сәйкес көрсететін/жүзеге асыратын Қызметтер/Операциялар үшін алатын төлем;	**Комиссия** – плата, взимаемая Банком с Предприятия за Услуги/Операции, оказываемые/осуществляемые в соответствии с Договором, внутренними документами Банка, действующими тарифами Банка;
Карточкалық операция (Операция) – Қазақстан Республикасының заңнамасына	**Карточная операция (Операция)** – финансовая операция, осуществляемая с

сәйкес Авторландырудан кейін Карточканы пайдаланумен жүзеге асырылатын, ССН-де Ұстаушының тауарды сатып алу мақсатымен өткізілетін қаржы операциясы, сондай-ақ қайтару Операциясы;	использованием Карточки после Авторизации в соответствии с законодательством Республики Казахстан, проводимая в ТСТ с целью приобретения Товара Держателем, а также Операция возврата;
Халықаралық төлем жүйесі (Төлем Жүйесі) – өз қатысушылары үшін Карточкаларды шығару және қызмет көрсетумен байланысты өзара әрекеттесудің бірыңғай стандарттары мен ережелерін белгілейтін, сондай-ақ Эквайерлер мен Эмитенттер арасында есеп айырысулардың жүргізілуін қамтамасыз ететін халықаралық қаржы қауымдастығы;	**Международная платёжная система (Платежная Система)** – международная финансовая ассоциация, устанавливающая для своих участников единые стандарты и правила взаимодействия, связанные с выпуском и обслуживанием Карточек, а также обеспечивающая проведение расчетов между Эквайерами и Эмитентами;
Заңсыз өткізілген Карточкалық операция – шотқа қол жеткізу, соның ішінде Карточканы Ұстаушымен заңсыз түрде жүргізілген Заңсыз Карточкалық операцияға қойылатын талаптарды бұзумен жүзеге асырылған карточкалық операция;	**Несанкционированная Карточная операция –** Карточная операция, осуществленная с нарушением требований к Санкционированной Карточной операции при которой доступ к счету был осуществлен незаконно, в том числе не Держателем Карточки;
Жаюдық – ССН-де Операцияларға қызмет көрсету мақсатында пайдаланылатын Терминал және кез келген өзге бағдарламалық-техникалық құрылғы;	**Оборудование** – Терминал и любое иное программно-техническое устройство, используемое в целях обслуживания Операций в ТСТ;
Қайтару операциясы – Карточка Ұстаушысы Карточканы пайдаланумен сатып алған Тауарларды қайтару және/немесе Карточка Ұстаушысының Карточканы пайдаланумен төленген Тауарлардан бас тартуы жағдайында жүзеге асырылған операция;	**Операция возврата** – операция, осуществляемая с использованием Карточки в случае возврата Держателем Карточки Товаров, приобретенных с использованием Карточки и/или отказа Держателя Карточки от Товаров, оплаченных с использованием Карточки;
Төлем Карточкасы (Карточка) – осындай карточка ұстаушысына төлемдерді жүзеге асыруға, қолма-қол ақша алуға, валюталарды айырбастауды және төлем карточкасының эмитенті белгілеген және оның шарттарымен жбасқа операцияларды жүргізуге мүмкіндік беретін электрондық терминалдар немесе өзге құрылғылар арқылы ақшаға қол жеткізу құралы;	**Платежная Карточка (Карточка)** – средство доступа к деньгам через электронные терминалы или иные устройства, которое содержит информацию, позволяющую держателю такой карточки осуществлять платежи, получать наличные деньги, производить обмен валют и другие операции, определенные эмитентом платежной карточки и на его условиях;
Ереже - Төлем Карточкаларымен жұмыс істеу ережесі, www.vtb-bank.kz мекен - жай бойынша Банк сайтында орналаскан;	**Правила** - Правила работы с Платежными Карточками, размещенные на сайте Банка по адресу: www.vtb-bank.kz;
Процессинг – Карточкаларды пайдаланумен Операцияларды, төлемдер мен басқа да операцияларды жүзеге асыру кезінде қалыптастырылатын ақпаратты жинауды, өңдеу мен беруді қамтамасыз ететін, сондай-ақ Төлем жүйесінің қатысушыларымен жасалған шарттармен көзделген өзге де қызметтерді орындайтын, Банк тиісті шартты жасаған Төлем жүйесінің қатысушысы;	**Процессинг** – участник Платежной системы, обеспечивающий сбор, обработку и передачу информации, формируемой при осуществлении Операций, платежей и других операций с использованием Карточек, а также выполняющий иные функции, предусмотренные договорами с участниками Платежной системы, с которым Банком заключен соответствующий договор; **Санкционированная Карточная операция**

Рұқсат етілген Карточкалық операция – Карточканы (соның ішінде оның деректемелерін) пайдаланумен жүзеге асырылған, жүзеге асыру кезінде Карточка бұғатталмаған, қолданылу мерзімі өтпеген, Карточка Ұстаушымен пайдаланылған карточкалық операция; **Терминал** – электрондық-механикалық құрылғы (карточкалық кассалық терминал), сол арқылы Карточканы пайдаланумен және Банктің ақпараттық жүйесімен қосу арқылы Авторландыру процедураларының автоматтандыру, Тауарлар үшін және Чекті ресімдеу үшін төлемақы алу жүзеге асырылады. Терминалды Банк Кәсіпорынға осы Шарт және/немесе Тараптар арасында жасалған өзге тиісті шарттың талаптарымен береді. Терминалдың атауы, саны және құны соның негізінде берілетін Қабылдау-өткізу актісінде көрсетіледі; **Сауда-сервистік нүкте (ССН)** – Банк тіркеген, Ұстаушы тауарды сатып алатын және Операция бойынша Карточканы пайдаланумен Құжаттарды ресімдеу жүргізілетін кәсіпорын Тауарларды сататын орын; **Тауар** – Кәсіпорын жүзеге асыратын тауар, жұмыс, қызмет, зияткерлік қызмет нәтижесі; **Кәсіпорынның уәкілетті қызметкері** – Терминалмен жұмыс істеу үшін Кәсіпорынмен тағайындалған және уәкілетті етілген және Банкпен Терминалмен жұмыс істеу үшін оқытудан өткен тұлға. Кәсіпорын қызметкерлер өкілеттіктерін Банкке Кәсіпорын басшысымен сендірілген Шартқа №1 қосымша нысаны бойынша тізімді жолдау арқылы растайды. Кәсіпорын қызметкері Банкпен жүргізілетін оқытудан өту фактісі Банктің нысаны бойынша жасалатын оқыту өткізу актісінде көрсетіледі; **Эквайер** – эквайринг қызметтерін жүзеге асыратын банк немесе ұйым; **Эквайринг** – Карточкаларды пайдаланумен жасалатын Операциялар бойынша Кәсіпорындармен есеп айырысуларды жүзеге асыруды қамтитын банк немесе ұйымның қызметі; **Эмитент** – Карточкалар эмиссиясын жүзеге асыратын қаржы мекемесі.	- Карточная операция, осуществленная с использованием Карточки (в т.ч. ее реквизитов), в момент осуществления которой Карточка не была блокирована, не истек срок ее действия, Карточка была использована Держателем Карточки; **Терминал** – электронно-механическое устройство (карточный кассовый терминал), посредством которого с использованием Карточки и соединения с информационной системой Банка осуществляется автоматизация процедур Авторизации, оплата за Товары и оформление Чека. Терминал передается Банком Предприятию на условиях настоящего Договора и/или иного соответствующего договора, заключенного между Сторонами. Наименование, количество и стоимость Терминала указываются в Акте приема-передачи, на основании которого он передается, являющимся неотъемлемой частью Договора; **Торгово-сервисная точка (ТСТ)** – место реализации Товаров Предприятием, зарегистрированное Банком, в котором Держатель приобретает Товар и где происходит оформление Документов по Операции с использованием Карточки; **Товар** – товар, работа, услуга, результат интеллектуальной деятельности, реализуемые Предприятием; **Уполномоченный работник Предприятия** – лицо, назначенное и уполномоченное Предприятием для работы с Терминалом и прошедший обучение Банком правилам работы с Терминалом. Предприятие подтверждает полномочия работников путём направления в Банк заверенного руководителем Предприятия списка по форме Приложения № 1 к Договору. Факт прохождения работника Предприятия обучения Банком отражается в акте проведения обучения, составляемом по форме Банка; **Эквайер** – банк или организация, осуществляющая функции эквайринга; **Эквайринг** – деятельность банка или организации, включающая в себя осуществление расчетов с Предприятиями по Операциям, совершаемым с использованием Карточек; **Эмитент** – финансовое учреждение, осуществляющее эмиссию Карточек.
2. ШАРТТЫҢ МӘНІ	**2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

2.1. Осы Шарттың талаптарына сәйкес Тараптар Кәсіпорынның Тауарды Төлем жүйесінің Карточкаларын пайдалану арқылы сатуды жүзеге асырумен байланысты бірлесіп Ұстаушыларға қызмет көрсетеді, сондай-ақ Тараптар осындай қызмет көрсетумен байланысты тиісті өзара есеп айырысуларды жүзеге асырады.	2.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Сторонами осуществляется совместное обслуживание Держателей, связанное с осуществлением Предприятием реализации Товара посредством использования Карточек Платежной системы, а также осуществляются Сторонами соответствующие взаиморасчеты, связанные с таким обслуживанием.
2.2. Банк Шарттың тәртібімен және талаптарымен Кәсіпорын Тауарын сату орындарында Төлем жүйесінің Карточкаларын төлем құрал ретінде Терминал орнатады, Кәсіпорын қызметкерлерін Тауарларға ақы төлеуге Карточкаларды қабылдау бойынша оқытады, Операциялар бойынша қолма-қол ақшасыз есеп айырысуларды жүзеге асырады, сондай-ақ Кәсіпорынға Шартпен, Банктің ішкі құжаттарымен, Банктің қолданыстағы тарифтерімен және/немесе Кәсіпорынмен жасалған жеке шарттарымен (келісімдерімен) көзделген басқа да қызметтерді көрсетеді (Шарт мәтіні бойынша сондай-ақ бірлесіп «Қызметтер» деп те аталады).	2.2. Банк в порядке и на условиях согласно Договору устанавливает в местах реализации Товара Предприятия Терминал для приема в качестве платежного средства Карточки Платежной системы, обучает работников Предприятия по приему Карточек к оплате Товаров, осуществляет проведение безналичных расчетов по Операциям, также оказывает Предприятию другие услуги, предусмотренные Договором, внутренними документами Банка, действующими тарифами Банка и/или отдельными договорами (соглашениями), заключенными с Предприятием (по тексту Договора совместно именуются также как «Услуги»).
2.3. Карточкалық операцияларды жүзеге асыру және Карточкалар Ұстаушыларына қызмет көрсету тәртібі Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен, Банктің ішкі құжаттарымен, Төлем жүйесінің нұсқауларымен/ішкі құжаттарымен және осы Шартпен реттеледі. Көрсетілген Қызметтерді қабылдау-өткізу Қазақстан Республикасының заңнамасымен белгіленетін Орындалған жұмыстар актісімен (бұдан әрі – Көрсетілген қызметтер актісі) ресімделеді. Көрсетілген қызметтер актісін Банк Кәсіпорынға ай сайын, ағымдағы айдың 10 (оныншы) күнінен кешіктірмей береді, және оған Кәсіпорын Қызметтер сапасына/көлеміне ескертпелер жоқ болған жағдайда Көрсетілген қызметтер актісін алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде қол қояды.	2.3. Порядок осуществления Карточных операций и обслуживания Держателей Карточек регулируется действующим законодательством Республики Казахстан, внутренними документами Банка, инструкциями/внутренними документами Платежной системы и настоящим Договором. Прием-передача оказанных Услуг оформляется Актом выполненных работ (оказанных услуг), по форме, определяемой законодательством Республики Казахстан (далее – Акт оказанных услуг). Акт оказанных услуг предоставляется Банком Предприятию ежемесячно, не позднее 10 (десятого) числа текущего месяца, и подписывается Предприятием в случае отсутствия замечаний к качеству/объему Услуг в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения Акта оказанных услуг.
3. БАНКТІҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ	**3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ БАНКА**
3.1. **Банк міндетті:**	3.1. **Банк обязан:**
3.1.1. Шартқа №1 Қосымшадағы нысан бойынша тізімге енгізілген кәсіпорын қызметкерлеріне Ережелер/Нұсқаулар оқытуды ұйымдастыру;	3.1.1. Организовать обучение работников Предприятия, включенных в список по форме Приложения № 1 к Договору, Правилам/Инструкции;
3.1.2. Кәсіпорынға Операцияларды	3.1.2. Предоставить Предприятию для

өткізу үшін (бұдан әрі – «тиісті Қабылдау-өткізу актісі») тиісті Қабылдау-өткізу актісі бойынша Шартта белгіленген шарттармен Терминал ұсынуға. Бұл ретте, тиісті Терминал қойылатын мекен-жай тиісті Қабылдау-өткізу акітісінде белгіленеді. Сондай-ақ орнатылған Терминалды жөндеуді немесе ауыстыруды жүргізуге. Терминал Банктің жекеменшігі болып табылады, және Кәсіпорынға Шарттың қолданылу мерзіміне уақытша пайдалануға беріледі;	проведения Операций Терминал по Акту приема-передачи (далее – «соответствующий Акт приема-передачи») на условиях, оговоренных в Договоре. При этом адрес, по которому будет установлен соответствующий Терминал, определяется в соответствующем Акте приема-передачи. Также производить ремонт или замену установленного Терминала. Терминал является собственностью Банка и передается Предприятию во временное пользование на период действия Договора;
3.1.3. Кәсіпорынға Авторландыруды тәулік бойы алу мүмкіндігін қамтамасыз етуге;	3.1.3. Обеспечить Предприятию круглосуточную возможность получения Авторизации;
3.1.4. Кәсіпорыннан жарамды Құжаттарды немесе Шарттың 5.9 т. сәйкес шартты түрде қабылданған деп танылған Құжаттарды қабылдауды ұйымдастыру;	3.1.4. Организовать прием от Предприятия действительных Документов или Документов, признанных согласно п.5.7 Договора условно принятыми;
3.1.5. Карточкаларды пайдаланумен жүзеге асырылған тауарларға ақы төлеу үшін ақшаны аударуды Шартпен көзделген тәртіпте жүзеге асыруға;	3.1.5. Осуществлять перевод денег в уплату реализованных с использованием Карточек Товаров в порядке, предусмотренном условиями Договора;
3.1.6. Кәсіпорынға Операцияларды өткізуге қатысты, Шарт шеңберіндегі барлық қажет консультацияларды, шығыс материалдарды ұсынуға, Кәсіпорынның карточкалармен жұмыс әстеуіне әдістемелік, техникалық және бағдарламалық қолдау көрсетуге;	3.1.6. Предоставлять Предприятию все необходимые консультации, касающиеся проведения Операций, в рамках Договора, расходные материалы, обеспечивать методическую, техническую и программную поддержку работы Предприятия с Карточками;
3.1.7. Кәсіпорында Карточкаларды пайдаланумен жүргізілетін Операцияларды өткізу ережелеріндегі барлық өзгерістер туралы уақытылы хабарландыруға;	3.1.7. Своевременно информировать Предприятие обо всех изменениях в правилах проведения Операций с использованием Карточек;
3.1.8. Кәсіпорынға Терминалдарда Кәсіпорын қызметкерлерінің Карточкаларды пайдаланумен операцияларды жүргізуді реттейтін құжаттарды, сондай-ақ Ұстаушыларға қызмет көрсету және Карточкаларды пайдаланумен тауарларға ақы төлеу бойынша операцияларды ресімдеуді реттейтін құжаттарды, сондай-ақ Банктің көздеуі бойынша, Шартты орындау мақсатында Кәсіпорынға қажет өзге де құжаттарды ұсынуға;	3.1.8. Предоставить Предприятию документы, регламентирующие проведение операций в Терминалах с использованием Карточек работниками Предприятия, а также обслуживания Держателей и оформления операций по оплате Товаров с использованием Карточек, а также иные документы, по усмотрению Банка, необходимые Предприятию в целях исполнения Договора;
3.1.9. Кәсіпорынға ҚР Салық кодексіне сәйкес жазылып берілген шот-фактураны ұсынуға;	3.1.9. Предоставлять Предприятию счет – фактуру, выписанную в соответствии с Налоговым кодексом РК;
3.1.10. Кәсіпорынға Көрсетілген қызметтер актісін уақытылы ұсынуға.	3.1.10. Своевременно предоставлять Предприятию на подписание Акты оказанных услуг.
3.1.11. Қазақстан Республикасының «Жеке деректер мен оларды қорғау туралы»	3.1.11. Обеспечить конфиденциальность и безопасность персональных данных

Заңының және Қазақстан Республикасының басқа нормативтік құқықтық актілерінің талаптарына сәйкес, өзіне олардан, не болмаса Кәсіпорыннан келіп түсетін Кәсіпорын жұмыскерлерінің/өкілдерінің жеке деректерінің құпиялығы мен қауіпсіздігін және оларды осы Шартты орындау мақсаттары үшін және оған байланысты өңдеу кезінде олардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету. Сондай-ақ Банктің Кәсіпорыннан алынған жұмыскерлердің/өкілдердің жеке деректерін осы Шарт бойынша өзінің міндеттемелерін орындауға байланысты мақсаттардан тыс пайдалануға және Шарт бойынша алынған жұмыскерлердің/өкілдердің жеке деректерін осы Шарт бойынша өзінің міндеттемелерін орындауға қатысы жоқ мақсаттарда кез келген үшінші тұлғаларға қандай да бір түрде табыстауға құқығы жоқ, ондай жеке деректерді оларды өңдеу мақсаттары үшін қажет уақыттан артық сақтамауды және өңдеу мақсаттарына жеткен соң немесе оларға жету қажеттілігі жоғалған жағдайда, қолданыстағы заңнаманың талаптарын ескере отырып, оларды жоюды, осы Шартты орындаудың шеңберінде Қазақстан Республикасының заңнамасының жеке деректерді қорғау туралы басқа талаптарын орындауды міндетіне алады.	работников/представителей Предприятий, поступающих к нему от них либо от Предприятия и безопасность при их обработке для целей и в связи с исполнением настоящего Договора в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» и иных нормативных правовых актов Республики Казахстан. Также Банк не имеет права использовать персональные данные работников/представителей, полученные от Предприятия, в целях, не связанных с выполнением своих обязательств по настоящему Договору, и каким-либо образом передавать полученные по Договору персональные данные работников/представителей Предприятия любым третьим лицам в целях, не связанных с выполнением своих обязательств по настоящему Договору, обязуется хранить эти персональные данные не дольше, чем этого требуют цели их обработки, и уничтожать их по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в их достижении, с учетом требований действующего законодательства, выполнять иные требования законодательства Республики Казахстан о защите персональных данных в рамках исполнения настоящего Договора.
3.2. **Банк мыналарға құқылы:**	3.2. **Банк имеет право:**
3.2.1. Ережелерде көрсетілген талаптардың негізінде Құжаттарды жарамсыз деп тануға;	3.2.1. Признавать недействительными Документы на основании критериев, указанных в Правилах;
3.2.2. Кәсіпорыннан Құжаттарды сұрауға;	3.2.2. Запрашивать у Предприятия Документы;
3.2.3. Кәсіпорын пайдасына кейінгі өтелімдерден өтемеуге, ұстап қалуға, Кәсіпорынның банктік шотынан акцептісіз түрде (Шарттың 5.4. тармағының 5.4.2. тармақшасына сәйкес) ақша сомаларын келесі жағдайлар бойынша есептен шығаруға: - Ережелердің негізінде жарамсыз деп танылған операциялар; - Даулар мен келіспеушіліктердің мәні болып табылған операция, соның ішінде Ұстаушының даулы/алаяқтық Операция және/немесе Банктен есептен шығарылған ХТЖ және/немесе Эмитенттермен есептен шығарылған операция жасау туралы өтінішінің негізінде;	3.2.3. Не возмещать, удерживать из последующих возмещений в пользу Предприятия, безакцептно списывать с банковского счета Предприятия (в соответствии с пп.5.4.2. п.5.4. Договора) суммы денег по: – Операции, признанной недействительной на основании Правил; – Операции, ставшей предметом споров и разногласий, в том числе на основании заявления Держателя о несовершении спорной/мошеннической Операции и/или списанной с Банка МПС и/или Эмитентами; – Операции возврата, произведенной Предприятием; - Штрафам Платежной системы,

- Кәсіпорын жүргізген қайтару операциясы; - Банктің талаптарында белгіленген Төлем жүйесінің айыппұлдары.	обозначенным в требовании Банка.
3.2.4. Бір жақты тәртіппен Шарттың 3.1. тармағының 3.1.3. тармақшасының қолданылуын тоқтатуға және/немесе Карточкаларға қызмет көрсетуге арналған Жабдықты Кәсіпорынның келісімінсіз алып қою, кәсіпорынға өтелімді аударуды 180 (жүз сексен) күнге дейін тоқтатып қоюға, сондай-ақ Шартты келесі жағдайларда бұзуға: - Кәсіпорынның Шарттың талаптарын бұзуы; - құзырлы мемлекеттік органдардан және/немесе ХТЖ-дан Кәсіпорын туралы жағымсыз ақпарат алу; - Кәсіпорынды тарату немесе Кәсіпорынға қатысты дәрменсіздігі (банкроттығы) туралы істі қозғау; - анық емес ақпарат беру, соның ішінде Шарттың 11.2 тармағын орындамау; - Карточкаларды пайдаланумен Операцияларды жүзеге асыруға кедергі келтіретін кәсіпорын жайларына жөндеу жүргізуді жүзеге асыру; - Кәсіпорынның төмен деңгейдегі белсенділігі: 2 (екі) күнтізбелік айдың ішінде Шарттың шеңберінде Операцияларды жүзеге асырмау, Шарттың 6.1 тармағында көрсетілген Ксэпорынның ССН айналымдары бойынша шарттарды орындамау; - ССН-де Ережелер негізінде жарамсыз деп танылған Операцияны жасау. Банк Кәсіпорынды Шарттың 3.1. тармағының 3.1.3. тармақшасымен көзделген әрекетті тоқтатуы туралы және өтелімді аударуды тоқтату туралы осы оқиғаның басталу күнінен бастап 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей хабарландыруға міндеттенеді.	3.2.4. В одностороннем порядке приостановить действие пп.3.1.3 п.3.1. Договора и/или изъять Оборудование для обслуживания Карточек без согласия Предприятия, приостановить перечисление возмещения Предприятию на срок до 180 (ста восьмидесяти) дней, а также инициировать расторжение Договора в следующих случаях: - нарушение Предприятием условий Договора; - получение негативной информации о Предприятии от компетентных государственных органов и/или из МПС; - ликвидация Предприятия либо возбуждение в отношении Предприятия дела о несостоятельности (банкротстве); - предоставление недостоверной информации, в том числе неисполнение п.11.2 Договора; - осуществление ремонта помещений Предприятия, препятствующего осуществлению Операций с использованием Карточек; - низкая активность Предприятия: неосуществление в течение 2 (двух) календарных месяцев Операций в рамках Договора, невыполнение условий по объему оборотов ТСТ Предприятия, указанных в п.6.1 Договора; - совершение в ТСТ Операции, признанной недействительной на основании Правил. Банк обязуется уведомить Предприятие о приостановлении действия, предусмотренного в п.3.1.3 п.3.1. Договора, и о приостановлении перечисления возмещения не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня наступления данного события.
3.2.5. ССН-де Кәсіпорын қызметкерінің Шарт ережелерін орындауына бақылауды жүзеге асыру мақсатында тексерулер жүргізу. Көрсетілген тексерулерді жүргізу Кәсіпорынның шаруашылық қызметті жүзеге асыруына кедергі келтірмеуі тиіс және Кәсіпорында белгіленген жұмыс күні ішінде жүзеге асырылуы тиіс;	3.2.5. Проводить проверки в ТСТ в целях осуществления контроля соблюдения персоналом Предприятия положений Договора. Проведение указанных проверок не должно препятствовать осуществлению Предприятием хозяйственной деятельности и должно осуществляться на протяжении рабочего дня, установленного на Предприятии;
3.2.6. Операцияларды жүргізу үшін пайдаланылатын Жабдық түрін Кәсіпорын ұсынған деректер негізінде өз бетімен белгілеуге, өзінің қарауы бойынша Кәсіпорын пайдаланатын Жабдықты	3.2.6. Самостоятельно определять тип Оборудования, используемого для проведения Операций, на основании данных, предоставленных Предприятием, по собственному усмотрению производить замену

ауыстыруды жүргізуге, сондай-ақ Жабдықтың бағдарламалық жабдықтамасын түрлендіруге;	Оборудования, эксплуатируемого Предприятием, а также модифицировать программное обеспечение Оборудования;
3.2.7. Кәсіпорынмен келісім бойынша Банктің және МПС ақпараттық материалдарын ССН-де орналастыруға;	3.2.7. По согласованию с Предприятием размещать информационные материалы Банка и МПС в ТСТ;
3.2.8. Өз есебінен және кәсіпорынмен келісімсіз Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындау үшін үшінші тұлғаларды тартуға. Бұл жағдайларда Банктің міндеттемелерін орындамау немесе тиісінше орындамау үшін жауапкершілікті Банк көтереді;	3.2.8. Привлекать за свой счет и без согласования с Предприятием третьих лиц для исполнения своих обязательств по Договору. Ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств Банка в этих случаях несет Банк;
3.2.9. Кәсіпорын Шарт шеңберінде ұсынатын құжаттар мен ақпаратты тексеруді жүргізу;	3.2.9. Проводить проверку документов и информации, предоставляемых Предприятием в рамках Договора;
3.2.10. Нұсқауды және Ережелерді белгілеуге, анықтауға және түрлендіруге;	3.2.10. Устанавливать, определять и модифицировать Инструкцию и Правила;
3.2.11. Шарттың қолданылу мерзіміне қарамастан, ССН туралы мәліметтерді МПС-ке хабарлауға, соның ішінде: көшелік маңдайшадағы ССН саудалық атауы, ССН тиесілі Кәсіпорынның аты, ССН толық мекен-жайы, жеке-дара атқару органының телефоны, Т.А.Ә., оның туған жылы, төлқұжа деректері. Банк кәсіпорынмен шартты бұзу/ССН үшін Авторландыруды алдамшылық қызмет себебі бойынша тоқтату туралы шешім қабылдаған жағдайда МПС-ке Шартты жасау және бұзу күндері, Шартты бұзу себептерін хабарлауға;	3.2.11. Независимо от срока действия Договора сообщать сведения о ТСТ в МПС, в том числе: торговое название ТСТ по названию на уличной вывеске, название Предприятия, которому принадлежит ТСТ, полный адрес ТСТ, телефон, а также Ф.И.О. единоличного исполнительного органа, дату его рождения, паспортные данные. В случае принятия Банком решения о расторжении договора с Предприятием/прекращения Авторизаций для ТСТ по причине мошеннической деятельности сообщать МПС даты заключения и расторжения Договора, причины расторжения Договора;
3.2.12. Кәсіпорын қызметкеріне Карточкаларды пайдаланумен Операцияларды ресімдеуге рұқсат беруден себептерін түсіндірусіз бас тартуға.	3.2.12. Отказать работнику Предприятия в допуске к оформлению Операций с использованием Карточек без объяснения причин.
4. КӘСІПОРЫН ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ	**4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДПРИЯТИЯ**
4.1. Кәсіпорын мыналарға міндеттенеді:	**4.1. Предприятие обязуется:**
4.1.1. Кәсіпорынға Банк сайтында орналаскан (Ереже/Нұсқау) www.vtb-bank.kz Шарт шеңберінде, сондай-ақ Шартта ұсынатын нұсқаулық материалдарда бар талаптарды орындауға;	4.1.1. Выполнять требования, содержащиеся в инструктивных материалах (Правила/Инструкция), размещенных Банком на сайте по адресу: www.vtb-bank.kz, в рамках Договора, а также в Договоре;
4.1.2. Сатылатын Тауарларға ақы төлеу есебіне Ұстаушы ұсынған қолданыстағы ХТЖ Карточкаларын пайдаланумен жасалған Құжаттарды Шартқа қатаң сәйкестікте, қолма-қол ақшамен төлеу үшін белгіленген тиісті бағалардан (құндардан) жоғары емес бағаларды пайдалана отырып, қабылдауға;	4.1.2. Принимать в оплату реализуемых Товаров Документы, составленные с использованием предъявленных Держателем действительных Карточек МПС, в строгом соответствии с Договором, используя цены (стоимости соответствующих Товаров) не выше, чем соответствующие цены (стоимости), установленные для оплаты наличными деньгами;

4.1.3. Терминалды тиісті Қабылдау-өткізу актісі бойынша Банктен тиісті талапты алған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күні ішінде қабылдау. Бұл ретте тиісті Терминалды тиісті Қабылдау-өткізу актісінде көрсетілген оны орнату жеріне жеткізу, оны орнату, қосу екі Тарап Шартқа Банктің ішкі құжаттарымен белгіленген тәртіпте және шарттарды сақтай отырып, қол қойған күннен бастап 30 (отыз) жұмыс күні ішінде жүзеге асырылады;	4.1.3. Принять Терминал по соответствующему Акту приема-передачи в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения соответствующего требования от Банка. При этом доставка соответствующего Терминала до места его установки согласно указанному в соответствующем Акте приема-передачи, его установка, подключение осуществляется в течение 30 (тридцати) рабочих дней с даты подписания обеими Сторонами Договора в порядке и на условиях, определенных внутренними документами Банка;
4.1.4. Әрбір өткізілетін Операция кезінде, сондай-ақ Ережелерімен көзделген жағдайларда Ұстаушыдан оның жеке басын куәландыратын құжатты Карточканың Ұстаушыға тиесілі болу фактісін, сондай-ақ Ұстаушының жеке басын куәландыратын құжаттағы қолын Карточкада қойылған қолмен салыстыру үшін талап етуге;	4.1.4. При каждой проводимой Операции, а также в случаях, предусмотренных Правилами, требовать от Держателя документ, удостоверяющий его личность, для установления факта принадлежности Карточки Держателю, а также для сверки подписи Держателя на документе, удостоверяющем личность с подписью, содержащейся на Карточке;
4.1.5. Карточканы пайдаланумен Тауарға ақы төлеу кезінде қолма-қол ақшамен төлеу кезіндегі бағамен салыстырғанда оның бағасын арттыруға жол бермеуге; қосымша комиссиялар енгізбеуге, Ұстаушылардан қандай да бір қосымша төлемақы талап етупеуге;	4.1.5. Не допускать превышения цены Товара при оплате его с использованием Карточки по сравнению с ценой при оплате наличными деньгами; не вводить дополнительных комиссий, не требовать от Держателей какой-либо дополнительной оплаты;
4.1.6. Банкке Кәсіпорынды және ССН Банктің эквайрингілік желісінде тіркеу үшін қажет құжаттаманы ұсынуға;	4.1.6. Предоставить в Банк необходимую документацию для регистрации Предприятия и ТСТ в эквайринговой сети Банка;
4.1.7. Шарттың мақсаттары үшін тек Банк берген бағдарламалық жабдықтама, Терминал, шығыс материалдарын пайдалану. Банк берген бағдарламалық жабдықтама мен Терминалға өзгертулер енгізбеуге және оның түрлендіру мен жөндеуін жүргізбеуге. Банк берген Терминал мен бағдарламалық жабдықтамаға заңсыз қол жеткізуді болдырмау, үшінші тұлғаларды Терминалдың құрылысымен, оның техникалық сипаттамаларымен таныстырмауға. Банктен алған Терминалды, шығыс материалдарын, нұсқаулық материалдарды үшінші тұлғаларға бермеуге;	4.1.7. Использовать для целей Договора только программное обеспечение, Терминал, расходные материалы, предоставленные Банком. Не вносить изменений в программное обеспечение и предоставленный Банком Терминал и не осуществлять его модификацию и ремонт. Исключить несанкционированный доступ к Терминалу и программному обеспечению, предоставленному Банком, не знакомить третьих лиц с конструкцией Терминала, его техническими характеристиками. Не передавать Терминал, расходные, инструктивные материалы, полученные от Банка, третьим лицам;
4.1.8. Банк берген Терминалды тек Шарттың мақсаттарын жүзеге асыру үшін Банк берген нұсқаулық материалдарға сәйкес пайдалануға;	4.1.8. Использовать Терминал, предоставленный Банком, только для целей реализации Договора в соответствии с предоставленными Банком инструктивными материалами;
4.1.9. Қажет болған жағдайда өз есебінен Жабдықты орнату жерінде оның қалыпты жұмыс істеуі үшін қуат беру және	4.1.9. При необходимости за свой счет проводить проверку и ремонт линий питания и коммуникаций на месте установки Оборудования,

коммуникациялар желілерін тексеру және жөндеуін жүргізу;	необходимых для его нормальной работы;
4.1.10. Авторландыруды сұрау, Операциялар бойынша Құжаттарды Шарттың талаптарына қатаң сәйкестікте ресімдеуге;	4.1.10. Запрашивать Авторизацию, оформлять Документы по Операциям в строгом соответствии с условиями Договора;
4.1.11. Чекті, сондай-ақ Операциямен байланысты өзге де ақпаратты тиісті Карточкалық операция жасау күнінен бастап 5 (бес) жыл бойы құпиялылық жағдайларында сақтауға;	4.1.11. Хранить Чек в течение 5 (пяти) лет с даты совершения соответствующей Карточной операции в условиях конфиденциальности, а также иную информацию, связанную с Операцией;
4.1.12. Банкке оның жазбаша сұрауы бойынша сұрауды алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде осы Операция бойынша ресімделген Құжаттардың түпнұсқаларын немесе көшірмелерін, сондай-ақ ССН-де Операцияны жүргізу жағдайларын баяндаумен жазбаша өтініш беруге. Банк сұраған Құжаттарды көрсетілген мерзімдерде ұсынбау Кәсіпорынға сұрау жасалған соманы өтеуге талап қоюдың негізі болып табылады, ал бұл жағдайда туындайтын Кәсіпорынның міндеттемесі Шарттың 5.4 тармағына сәйкес өтелуі мүмкін;	4.1.12. Передавать в Банк по его письменному запросу в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения запроса оригиналы или копии Документов, оформленных по данной Операции, а также письменное заявление с изложением обстоятельств проведения Операции в ТСТ. Непредставление запрашиваемых Банком Документов в указанные сроки является основанием для предъявления требования Предприятию о возмещении суммы, на которую был сделан запрос, а возникающее в этом случае обязательство Предприятия может быть погашено Банком в соответствии с п.5.4 Договора;
4.1.13. Банк орнатқан Жабдықтың сақталуын қамтамасыз етуге;	4.1.13. Обеспечивать сохранность установленного Банком Оборудования;
4.1.14. Банктен Шартты орындау шеңберінде түсетін ақпараттың құпиялылығын, сондай-ақ жүргізілген Операциялар және/немесе Кәсіпорын Шартты орындау барысында қол жетімділік алған өзге де ақпараттың құпиялылығын қамтамасыз етуге. Банк кәсіпорын көрсетілген ақпаратты жариялау туралы мәліметтерді алған кезде кәсіпорын Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасы мен Шартқа сәйкес жауапкершілікті көтереді;	4.1.14. Обеспечить конфиденциальность информации, поступающей от Банка в рамках исполнения Договора, а также информацию о произведенных Операциях и/или иной информации, к которой Предприятие получило доступ в процессе исполнения Договора. При получении Банком сведений о разглашении Предприятием указанной информации, Предприятие несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и Договором;
4.1.15. Жабдықты бұзу, жоғалту, ақаулықтардың туындауы, Жабдықтың істен шығуы жағдайларында бұл туралы Банкке жедел түрде хабарлауға;	4.1.15. В случае порчи, утраты Оборудования, возникновения неисправностей, выхода Оборудования из строя немедленно сообщить об этом в Банк;
4.1.16. Шарттың Жабдықты сақтау және оның жұмыс істеуін қамтамасыз ету бойынша шарттарын орындамау салдарынан туындаған тікелей зиянды ҚҚС қоса есептеумен, сондай-ақ Жабдықты жоғалтқан жағдайда Жабдықтың бастапқы құнынан тең соманы, зиянды анықтау күніне ҚҚС қоса есептей отырып, Банкке өтеуге;	4.1.16. Возместить Банку прямой ущерб с учетом НДС, возникший вследствие несоблюдения условий Договора по сохранности Оборудования и обеспечению его работы, а также в случае утраты Оборудования в сумме, равной первоначальной стоимости Оборудования, с учетом НДС на дату установления ущерба;
4.1.17. 5 (бес) жұмыс күні ішінде Шарттың 7.7 тармағымен көзделген	4.1.17. В течение 5 (пяти) рабочих дней производить оплату счетов Банка, выставленных

жағдайларда қойылған Банк шоттарына ақы төлеуді жүргізуге;	в случаях, предусмотренных п.7.7 Договора;
4.1.18. Көрінетін жерлерге орналастыру (Тауарларды сату орындарының кіре берісінде, Терминалдарды орналастыру орынында): - Осы Төлем жүйесінің Карточкаларына қызмет көрсету мүмкіндігіне көрсететін Төлем жүйесінің логотипі бар Банкпен ұсынылған ақпаратты материалдары, сонымен бірге көрсетілген ақпараттық материалдарды орналастыруға қатысты өзге де Банк кеңестерін орындайды; - Төлем картасын пайдалану арқылы төлемді жүзеге асыру барысында Кәсіпорынға оның жеке тұлғасын куәландыратын құжаттарды беру шарттары туралы Ұстаушыға арналған ақпарат;	4.1.18. Размещать на видных местах (на входе в месте реализации Товаров, у места размещения Терминала): - предоставленные Банком информационные материалы с логотипами Платежной системы, указывающие на возможность обслуживания Карточек этой Платежной системы, а также исполнять иные рекомендации Банка в отношении размещения указанных информационных материалов; - информацию для Держателя об условиях предоставления Предприятию документа, удостоверяющего его личность, при осуществлении платежа с использованием платежной карточки.
4.1.19. Банк берген Терминалды, сондай-ақ пайдаланылмаған Банктің шығыс, ақпараттық және жарнамалық материалдарын Терминалды қайтару туралы жазбаша талабын алған күннен бастап немесе Тараптардың бірі Шартты бұзу туралы хабарламаны алған күннен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде қайтаруға. Кері жағдайда Банкке Терминалдың бастапқы құнын ҚҚС есептей отырып, Терминалды қайтару туралы жазбаша талапты немесе Шартты бұзу туралы хабарламаны алған күннен бастап 14 (он төрт) күнтізбелік күн ішінде төлеуге;	4.1.19. Возвратить предоставленный Банком Терминал, а также неиспользованные расходные, информационные и рекламные материалы Банка в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения письменного требования о возврате Терминала или со дня получения одной из Сторон уведомления о расторжении Договора. В противном случае выплатить Банку первоначальную стоимость Терминала с учетом НДС в течение 14 (четырнадцати) календарных дней с даты получения письменного требования о возврате Терминала или уведомления о расторжении Договора;
4.1.20. Банкте ашылған шотты осы Шарт бойынша өзіне қабылдаған барлық міндеттемелерді орындағанға дейін жаппауға;	4.1.20. Не закрывать открытый в Банке счет до исполнения всех принятых на себя обязательств по настоящему Договору;
4.1.21. Кәсіпорынның Банкте ашылған банктік шоттарында ақшаның жоқ болған/жетіспеген жағдайында, сондай-ақ көрсетілген банктік шоттарды жабу кезінде Банктің талабы бойынша 2 (екі) жұмыс күні ішінде Банкке Шартқа сәйкес тиесілі болатын барлық сомаларды/қарызды (соның ішінде, тұрақсыздық төлемі (айыппұлдар, өсімпұлдар), сондай-ақ Банктің Кәсіпорыннан Шарт бойынша өндіру барысында және/немесе Кәсіпорынның Шарт бойынша міндеттемелерді бұзу немесе тиісінше орындамау нәтижесінде Банктің көтерген кез келген өзге де шығындары) төлеуге;	4.1.21. В случае отсутствия/недостаточности денег на банковских счетах Предприятия, открытых в Банке, а также при закрытии указанных банковских счетов, по требованию Банка в течение 2 (двух) рабочих дней оплатить все причитающиеся Банку в соответствии с Договором суммы/задолженность (в том числе, неустойку (штрафы, пеню), а также любые другие убытки, возникшие у Банка в процессе взыскания с Предприятия задолженности по Договору и/или понесенные Банком в результате нарушения или ненадлежащего исполнения Предприятием обязательств по Договору);
4.1.22. Шартты кез келген негіз бойынша тоқтату күнінен бастап 3 (үш) жыл ішінде	4.1.22. В течение 3 (трех) лет с даты прекращения Договора по любому основанию, в

Банк наразылық қойған күннен бастап бір айлық мерзімде Кәсіпорынның Карточкаларды пайдаланумен жасалған, жарамсыз деп танылған Операциялары бойынша Банкке қойылған тиісті Төлем жүйелерінің, Процессинг немесе Банктер-Эмитенттердің наразылықтары бойынша Банктен шегерілетін барлық сомаларды төлеуге/өтеуге;	месячный срок со дня выставления Банком претензии, выплачивать/возмещать Банку все суммы, которые буду списаны с Банка по претензиям соответствующих Платежной системы, Процессинга или Банков-Эмитентов, выставленным Банку по операциям, признанными недействительными, совершенными Предприятием с использованием Карточек
4.1.23. Жедел түрде, жазбаша нысанда Банкті Кәсіпорын деректемелерінің (атауы, заңды мекен-жайы, нақыт мекен-жайы, басшы және байланыс тұлғалары, телефондар нөмірлері, мекен-жайлары, жұмыс істеу уақыты) барлық өзгерулері, сондай-ақ Кәсіпорынның уәкілетті органы/тұлғасының немесе соған Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен уәкілетті етілген органы/ұйымының Кәсіпорынды қайта ұйымдастыру/тарату/банкроттығы туралы шешімді қабылдауы туралы хабарландыруға;	4.1.23. Незамедлительно, в письменной форме информировать Банк обо всех изменениях реквизитов Предприятия (наименование, юридический адрес, фактический адрес, руководящие и контактные лица, номера телефонов, адреса, часы работы), а также о принятии уполномоченным органом/лицом Предприятия или уполномоченным на то действующим законодательством Республики Казахстан органом/организацией решения о реорганизации/ликвидации/банкротстве Предприятия;
4.1.24. Жалған Карточка немесе осы Шартпен, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленген талаптарға және/немесе Банктен Шарттың 3.1. тармағының 3.1.8. тармақшасына сәйкес алынған құжаттарға сәйкес келмейтін, Карточканының заңсыз Ұстаушысы ұсынған, сондай-ақ Банк-Эмитенттің талаптарына сай келмейтін Карточкаға қызмет көрсетуден бас тартуға;	4.1.24. Отказать в обслуживании Карточки в случае предъявления поддельной Карточки или несоответствующей требованиям, установленным настоящим Договором, действующим законодательством Республики Казахстан и/или документам, полученным от Банка согласно пп.3.1.8. п.3.1. Договора, предъявленную незаконным Держателем Карточки, а также по требованию Банка-Эмитента;
4.1.25. Кәсіпорынның Банкте ашылған банктік шотында ақша жоқ болған/жетіспеген жағдайында Тараптар арасында Шарттың шеңберінде тиісті өзара есеп айырысуларды жүргізу үшін тиісті банктік шотты Банктен тиісті хабарлама алған күні жеткілікті сомамен толықтыруға немесе Банкке тиісті ақша сомаларын Банктен алған тиісті талапқа сәйкес өтеуге/төлеуге;	4.1.25. В случае отсутствия/недостаточности денег на банковском счете Предприятия, открытого в Банке, для проведения соответствующих взаиморасчетов между Сторонами в рамках Договора, пополнить соответствующий банковский счет достаточной суммой в день получения соответствующего уведомления от Банка либо возместить/оплатить Банку соответствующие суммы денег согласно полученного от Банка соответствующего требования
4.1.26. Қайтару операцияларын тек түпнұсқалық төлеу Операциясы жүргізілген Карточканы пайдаланумен, Шартпен көзделген тәртіпте жүргізуге;	4.1.26. Производить Операции возврата только с использованием Карточки, по которой была проведена оригинальная Операция оплаты, в порядке, предусмотренном Договором
4.1.27. Карточкалармен Операцияларды жүргізуге тек Кәсіпорынның Уәкілетті қызметкерлерін ғана жіберуге. Кәсіпорынның уәкілетті қызметкерлерінің тізіміне өзгертулер енгізу қажет болған жағдайда бұл	4.1.27. Допускать к выполнению Операций с Карточками только Уполномоченных работников Предприятия. При необходимости внесения изменений в состав Уполномоченных работников Предприятия сообщить об этом Банку и

туралы Банкке хабарлауға және осы өзгерістер пайда болған күннен бастап 5 (бес) жұмыс күнінен кешіктірмей қосымша оқыту жүргізуді сұрауға;	запросить проведение дополнительного обучения не позднее 5 (пяти) рабочих дней со дня появления данных изменений;
4.1.28. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген жағдайларды қоспағанда, құжаттарды, сондай-ақ олардың көшірмелерін үшінші тұлғаларға бермеуге;	4.1.28. Не передавать Документы, а также их копии третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан;
4.1.29. Карточканы басқа атқа пайдалану немесе жалған немесе жарамсыз Карточканы пайдалануға әрекеттену жағдайында, сондай-ақ егер Авторландыру кезінде Карточканы алып қоюға әмір берілген жағдайда Ережеге сәйкес Карточканы алып қою және оны Банкке беру бойынша шараларды қабылдауға;	4.1.29. Принимать меры по изъятию Карточки и передаче ее в Банк в течение 3 (трех) рабочих дней при установлении факта использования Карточки на чужое имя или попытки использования поддельной или недействительной Карточки, а также в случае, если при Авторизации получена команда на изъятие Карточки, в соответствии с Правилами;
4.1.30. Шарттың талаптарын орындауға кедергі келтіретін жағдайлардың туындаған кезінде бұл туралы Банкке хабарлауға;	4.1.30. При возникновении обстоятельств, препятствующих выполнению условий Договора, уведомить об этом Банк;
4.1.31. Банк қызметкерлерінің Терминалды орнату жеріне техникалық қызмет көрсету, жөндеу, ауыстыру немесе демонтаж жүргізуі үшін кедергісіз өтуін қамтамасыз етуге;	4.1.31. Обеспечить беспрепятственный доступ работников Банка к месту установки Терминала для проведения технического обслуживания, ремонта, замены или демонтажа;
4.1.32. Күні бұрын Банкті шығыс материалдарын толықтуы қажеттілігі туралы хабарландыруға;	4.1.32. Заблаговременно информировать Банк о необходимости пополнения расходных материалов;
4.1.33. Банкке Шарттың 3.2. тармағының 3.2.3. тармақшасына сәйкес Банк талаптарына белгіленген Операциялар сомаларын Банк талап қойған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде қоюға;	4.1.33. Возмещать Банку суммы Операций, обозначенных в требовании Банка согласно пп.3.2.3. п.3.2. Договора, в течение 3 (трех) рабочих дней от даты выставления Банком требования;
4.1.34. Банкке Комиссияларды, сондай-ақ кассирлердің оқуы, Терминалдарға қызмет көрсету, шығыс материалдары үшін ақыны (бұдан әрі – Ай сайынғы абоненттік төлем), сондай-ақ Шарттың талаптарынан шығатын өзге де төлемдерді төлеуге;	4.1.34. Уплачивать Банку Комиссии, а также плату за обучение кассиров, сопровождение Терминалов, расходные материалы (далее – Ежемесячная абонентская плата), а также иные платежи, исходящие из условий Договора;
4.1.35. Банктен көрсетілген актіні алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде Көрсетілген қызметтер акітісіне қол қоюға немесе Көрсетілген қызметтер актісіне қол қоюдан бас тартудың дәлелді себебін ұсынуға.	4.1.35. Подписать Акт оказанных услуг либо предоставить мотивированный отказ от подписания Акта оказанных услуг в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения указанного акта от Банка.
4.1.36. Қазақстан Республикасының «Жеке деректер мен оларды қорғау туралы» Заңының және Қазақстан Республикасының басқа нормативтік құқықтық актілерінің талаптарына сәйкес, өзіне олардан, не болмаса Банктен келіп түсетін Банк жұмыскерлерінің/өкілдерінің жеке	4.1.36. Обеспечить конфиденциальность и безопасность персональных данных работников/представителей Банка, поступающих к нему от них либо от Банка и безопасность при их обработке для целей и в связи с исполнением настоящего Договора в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан «О

деректерінің құпиялығы мен қауіпсіздігін және оларды осы Шартты орындау мақсаттары үшін және оған байланысты өңдеу кезінде олардың қауіпсіздігін қамтамасыз ету. Сондай-ақ Кәсіпорынның Банктен алынған жұмыскерлердің/өкілдердің жеке деректерін осы Шарт бойынша өзінің міндеттемелерін орындауға байланысты мақсаттардан тыс пайдалануға және Шарт бойынша алынған Банк жұмыскерлердің/өкілдердің жеке деректерін осы Шарт бойынша өзінің міндеттемелерін орындауға қатысы жоқ мақсаттарда кез келген үшінші тұлғаларға қандай да бір түрде табыстауға құқығы жоқ, ондай жеке деректерді оларды өңдеу мақсаттары үшін қажет уақыттан артық сақтамауды және өңдеу мақсаттарына жеткен соң немесе оларға жету қажеттілігі жоғалған жағдайда, қолданыстағы заңнаманың талаптарын ескере отырып, оларды жоюды, осы Шартты орындаудың шеңберінде Қазақстан Республикасының заңнамасының жеке деректерді қорғау туралы басқа талаптарын орындауды міндетіне алады;	персональных данных и их защите» и иных нормативных правовых актов Республики Казахстан. Также Предприятие не имеет права использовать персональные данные работников/представителей, полученные от Банка, в целях, не связанных с выполнением своих обязательств по настоящему Договору, и каким-либо образом передавать полученные по Договору персональные данные работников/ представителей Банка любым третьим лицам в целях, не связанных с выполнением своих обязательств по настоящему Договору, обязуется хранить эти персональные данные не дольше, чем этого требуют цели их обработки, и уничтожать их по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в их достижении, с учетом требований действующего законодательства, выполнять иные требования законодательства Республики Казахстан о защите персональных данных в рамках исполнения настоящего Договора;
4.1.37. Ережемен және Нусқаумен Кәсіпорын жұмыскерлерінің таныстырыға міндетіне алады.	4.1.37. Обеспечить ознакомление ответственных работников Предприятия с Правилами и Инструкцией.
4.1.38. Бір төлемді екі немесе одан көп төлем карточкаларын пайдалану арқылы оны бөлу/ұсақтау жолымен ішінара немесе толығымен пайдалануға жол берілмесін.	4.1.38. Не допускать осуществление одного платежа частично путем его деления/дробления либо полностью с использованием двух и более платежных карточек.
4.2. Кәсіпорын мыналарға құқылы:	**4.2. Предприятие имеет право:**
4.2.1. Ұстаушы Карточкасы Ережеде көрсетілген талаптарға сай болмаған жағдайда және/немесе оның Ереженың талаптарына сәйкес алынып қоюға жататын болса, оны ұсынылатын Тауарларға есеп айрысулар үшін қабылдамауға;	4.2.1. Не принимать Карточку от Держателя для расчетов за предоставляемые Товары, если она не удовлетворяет требованиям, установленным в Правилах, и/или подлежит изъятию в соответствии с требованиями Правил;
4.2.2. Ұстаушыға осы Шарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының шарттарына сәйкес бас тартуға;	4.2.2. Отказать Держателю в проведении Операции в соответствии с условиями настоящего Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан;
4.2.3. Банктен Шартпен белгіленген міндеттерді тиісті орындауды талап етуге;	4.2.3. Требовать от Банка надлежащего исполнения обязанностей, определенных Договором;
4.2.4. Банкте Терминалды пайдалану сұрақтары, Карточкалар бойынша Операциялар жүргізу және Карточкаларды пайдаланумен жасалған Операциялар бойынша есеп айырысулар жүргізу ережелері	4.2.4. Получать информацию в Банке по вопросам эксплуатации Терминала, правилам проведения Операций по Карточкам и расчетам по Операциям, совершенным с использованием Карточек, в соответствии с условиями Договора;

бойынша Шарттың талаптарына сәйкес ақпарат алуға;	
4.2.5. Осы Шартты бір жақты соттан тыс тәртіппен, кез келген негіз бойынша, бұл туралы Банкті болжамды бұзу күнінен 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын жазбаша хабарландыра отырып, бұзуға.	4.2.5. Расторгнуть настоящий Договор в одностороннем внесудебном порядке, по любому основанию, с письменным уведомлением об этом Банка за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения.
5. ҚАРЖЫ ШАРТТАРЫ ЖӘНЕ ЕСЕП АЙРЫСУЛАР ТӘРТІБІ	**5. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**
5.1. Авторландыру мен Тараптардың өзара есеп айрысудың валютасы болып Қазақстан Республикасының валютасы табылады.	5.1. Валютой проведения Авторизации и взаиморасчетов Сторон является валюта Республики Казахстан.
5.2. Банк осы Шарттың шеңберінде көрсетілетін қызметтер үшін Ай сайынғы абоненттік төлем, сондай-ақ Банктің қолданыстағы тарифтерімен белгіленген мөлшерде Комиссиялар алады. Өзара есеп айырысуларды өтеуді Банк Кәсіпорынға Шарттың 5.4. тармағында көрсетілген банкті шотқа Ережеге сәйкес ресімделген Құжаттарды төлеуге қойылған мөлшерде, Комиссияны шегере отырып, ақша уадару арқылы жүргізеді.	5.2. За Услуги, оказываемые в рамках настоящего Договора, Банк взимает Ежемесячную абонентскую плату, а также Комиссии в размере, установленном действующими тарифами Банка. Возмещение итогов взаиморасчетов производится Банком путем перечисления денег Предприятию на банковский счет, указанный в разделе 13 Договора, в размере суммы представленных к оплате Документов, оформленных в соответствии с Правилами, за вычетом Комиссии.
5.3. Кәсіпорынның банктік шотына ақша аудару Банк тиісті түрде ресімделген Құжаттарды алу жағдайында 3 (үш) жұмыс күні ішінде жүргізіледі.	5.3. Возмещение денег на банковский счет Предприятия производится в течение 3 (трех) рабочих дней при условии получения Банком надлежащим образом оформленных Документов.
5.4. Тараптар арасында Шарттың шеңберінде өзара есеп айрысулар кезінде туындаған Кәсіпорын міндеттемелері (оның ішінде Ай сайынғы абоненттік төлем, Шарттың 3.2-тармағының 3.2.3. тармақшасында көрсетілген ақша сомасы, Комиссиялар, тұрақсыздық айыбы (айыппұлдар, өсімпұлдар), сондай-ақ Шарт бойынша Кәсіпорыннан берешекті өндіру барысында және/немесе Кәсіпорынның Шарт бойынша өз міндеттемелерін бұзған немесе тиісінше орындамағаны нәтижесінде Банк шеккен кез келген басқа да шығындар, Шарттың 6.7-тармағында көрсетілген шығыстар) келесі жолдармен өтелуі мүмкін:	5.4. Обязательства Предприятия, возникшие при взаиморасчетах между Сторонами в рамках Договора (в том числе Ежемесячная абонентская плата, суммы денег, указанные в подпункте 3.2.3. пункта 3.2. Договора, Комиссии, неустойка (штрафы, пени), а также любые другие убытки, возникшие у Банка в процессе взыскания с Предприятия задолженности по Договору и/или понесенные Банком в результате нарушения или ненадлежащего исполнения Предприятием обязательств по Договору, расходы, указанные в пункте 6.7. Договора), могут быть погашены следующими способами:
5.4.1. Есепке алу (Кәсіпорынға кейінгі өтеулерден міндеттемелер сомасын ұстап қалу) арқылы;	5.4.1. Зачетом (удержанием суммы обязательств из последующих возмещений Предприятию);
5.4.2. Банктің Кәсіпорынның Банкте ашылған банктік шотын тікелей дебеттеу арқылы, және/немесе Кәсіпорынның Банкте ашылған банктік шотынан алып қою (есептен	5.4.2. Путем прямого дебетования Банком банковского счета Предприятия, открытого в Банке, и/или путем изъятия (списания) денег с банковского счета Предприятия, открытого в

шығару) арқылы, акцептісіз тәртіппен, банктік шоттың тиісті шартына сәйкес Кәсіпорынның кез келген міндеттемелерін (қарызын) өтеу есебіне, соның ішінде Шарт бойынша көзделген Комиссиялар, тұрақсыздық сомасы, келітірлген зиян сомасы және/немесе шығындар (ұстап қалулар). *Бұл ретте, Шартқа қол қоя отырып, Кәсіпорын Банктің Кәсіпорынның Банкте ашылған №____________________ банктік шотынан, сондай-ақ банкте ашылған өзге де шоттарынан Шарттың 3.2 т. 3.2.3 тш., 4.1. т. 4.1.12., 4.1.15., 4.1.34. тш. 5.8., 5.9. т. көрсетілген мақсаттарда тиісті ақша сомаларын тікелей дебеттеу арқылы алып қоюға (есептен шығаруға) Банкке келісімін (акцептіні) береді (алдын ала берілген акцепт)*[i]. Бұл ретте, осы Шарт Банкке осы Шартта көрсетілген бұл шоттан (-тардан) төлемдерді алуға, Шарт бойынша міндеттемелерді тоқтатуға дейін әрекет ететін тапсырма болып табылады.	Банке, в безакцептном порядке, согласно соответствующему договору банковского счета в счет погашения любых сумм обязательств (задолженности) Предприятия, в том числе суммы Комиссий, суммы неустойки, суммы причиненного ущерба и/или расходов (издержек), предусмотренных по Договору. *При этом, подписывая Договор, Предприятие предоставляет Банку согласие (акцепт) на изъятие (списание) Банком соответствующих сумм денег путем прямого дебетования с банковского счета Предприятия №____________________, открытого в Банке, а также с иных счетов, открытых в Банке, в целях, указанных в пп.3.2.3. п. 3.2; пп. 4.1.12, 4.1.15., 4.1.33, 4.1.34 п. 4.1., п. 5.8, 5.9.. Договора (заранее данный акцепт)*[1]. При этом, настоящий Договор является поручением Банку взимать с данного (-ых) счета (-ов) указанные в настоящем Договоре платежи, которое действует до прекращения обязательств по Договору.
5.5. Шарттың 5.3. т. белгіленген кәсіпорынға ақша аудару мерзімі Шарттың 3.2. 3.2.3., 3.2.4. тш. мен 5.7. т. көзделген жағдайларға қатысты болмайды.	5.5. Определенный п.5.3 Договора срок перечисления Предприятию денег не относится к случаям, предусмотренным в пп.3.2.3, 3.2.4 п.3.2. и п.5.7 Договора.
5.6. Кәсіпорынның банктік шотына кәсіпорыннан қабылданған, Тараптардың есеп айырысулары үшін негіз болып табылатын Құжат негізінде ақшаны есепке алу/аудару фактісі Кәсіпорынның Карточканы пайдаланумен Операцияны өткізуін банкпен шарсыз тануы болып табылмайды.	5.6. Факт зачисления/перечисления денег на банковский счет Предприятия на основании принятого от Предприятия Документа, являющегося основанием для расчетов Сторон, не является безусловным признанием Банком действительности проведенной Предприятием Операции с использованием Карточки.
5.7. Ереженің негізінде жарамсыз деп танылған Тараптардың есеп айырысулары үшін негіз болып табылатын құжат шартты түрде қабылданған болып есептеледі.	5.7. Документ, являющийся основанием для расчетов Сторон, признанный недействительным на основании Правил, считается условно принятым.
5.7.1. Шартты түрде қабылданған Құжат Банктің көздеуі бойынша төленуі мүмкін;	5.7.1. Условно принятый Документ может быть оплачен по усмотрению Банка;
5.7.2. Банк Кәсіпорынға төлеу туралы оңтайлы шешім қабылдаған жағдайында Кәсіпорынға өтеу, Банк осы Операция бойынша ХТЖ-дан қаржылық өтелім алған жағдайында, Банкке шартты түрде қабылданған Құжатты ұсыну күнінен бастап 180 (жүз сексен) күнге дейін мерзімін	5.7.2. В случае принятия Банком положительного решения об оплате возмещение Предприятию денег может быть произведено с отсрочкой до 180 (ста восьмидесяти) дней со дня предоставления в Банк условно принятого Документа (не считая дня предоставления) при условии получения Банком финансового

____

шегерумен (ұсынған күнді есептемегенде) төленуі мүмкін.	возмещения по данной Операции от МПС.
5.8. Ұстаушы Тауарды қайтарған жағдайда немесе бұрынырақ Карточканы пайдаланумен төленген қызметтерден бас тартқан жағдайында, сондай-ақ Карточка Ұстаушысының банктік шотына ақшаны толық немесе ішінара қайтаруын талап ететін Кәсіпорынның Уәкілетті қызметкерлерінің қате әрекеттерін анықтаған жағдайында (Операцияны жасау күнінен кешіктіріп) ССН қайтару Операциясын ресімдейді.	5.8. В случае возврата Держателем Товара или отказа им от услуг, оплаченных ранее с использованием Карточки, а также при выявлении (позднее дня совершения Операции) ошибочных действий Уполномоченных работников Предприятия, требующих полного или частичного возврата денег на банковский счет Держателя Карточки, ТСТ оформляет Операцию возврата.
5.8.1. қайтару Операциясын жасау үшін комиссия Кәсіпорыннан алынбайды.	5.8.1. Комиссия за совершение Операции возврата с Предприятия не взимается.
5.8.2. Қайтару Операциясын жүргізу кезінде Кәсіпорын Банктен алынған соманы Банк бұрынырақ қайтару жүргізіліп отырған Операцияны өткізу үшін ұстап қалған, Банк Ұстаушының ағымдағы шотына есептейтін Комиссияны ескере отырып, Банкке қайтарады.	5.8.2. При проведении Операции возврата Предприятие возвращает Банку сумму, полученную от Банка с учетом Комиссии, которую Банк ранее удержал за проведение Операции, по которой осуществляется возврат, которую Банк зачисляет на текущий счет Держателя.
5.8.3. Кәсіпорынның туындаған міндеттемесі Шарттың 5.4 т. көзделген жолдармен өтелуі мүмкін.	5.8.3. Возникшее обязательство Предприятия может быть погашено способами, предусмотренными в п.5.4 Договора.
5.9. Банк бір жақты тәртіппен Банктің тарифтерін өзгертуге құқы бар. Банк тарифтерінің өзгергені туралы ақпаратты Кәсіпорын өзі біледі. Банктің өзгерген тарифтері туралы ақпарат Банктің операциялық бөлімшесінде және/немесе www.vtb-bank.kz мекен-жай бойынша Интернет желісіндегі Банктің ресми сайтында орналастырылған сәттен бастап Кәсіпорынға жеткізілген болып саналады. 5.10. Кәсіпорынның ай сайынғы айналым мөлшері Шарттың 6.1-тармағында белгіленген мөлшерден өзгерген жағдайда, Банк осындай өзгеру фактісі анықталған күннен бастап 2 (екі) айдың ішінде, Кәсіпорынға қосымша ескертусіз және/немесе осы Шартқа өзгеріс енгізусіз, Кәсіпорыннан Банк Тарифтеріне сай ай сайынғы айналымның нақты мөлшеріне қолданылатын Ай сайынғы абоненттік төлемді алуға және/немесе Комиссияны ұстауға құқылы.	5.9. Банк имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Тарифы Банка. Информацию об изменении Тарифов Банка Предприятие узнает самостоятельно. Информация об измененных тарифах Банка считается доведенной до Предприятия с момента их размещения в операционном подразделении и/или на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz. 5.10. В случае изменения размера ежемесячного оборота Предприятия, относительно размера. Определенного п. 6.1. Договора, Банк вправе в течение 2 (двух) месяцев с даты выявления факта такого изменения начать взимание с Предприятия Ежемесячной абоненской алаты и/или Комиссий согласно Тарифам Банка, применяемым к фактическому размеру ежемесячного оборота Предприятия, без дополнительного уведомления Предприятия и/или внесения изменений в настоящий Договор.

6. ӨЗГЕ ЖАҒДАЙЛАР	6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ
6.1. Кәсіпорын мәлімдейтін ССН орналасқан әр Терминал бойынша айналымның шамаланған мөлшері ____________________. Кәсіпорын мәлімдейтін ай сайынғы айналымның көрсетілген шамаланған мөлшеріне сәйкес, Шарт жасасу кезінде Банк тарифтеріне сай __________________ пакеті (*пакеттің түрін көрсету*) ұсынылды.	6.1. Размер предполагаемого декларируемого Предприятием оборота по каждому Терминалу, установленному в ТСТ . В соотвествии с указанным размером предполагаемого декларируемого Предприятием ежемесячного оборота, на момент заключения Договора предоставлен пакет ________________ (*указать вид пакета*) согласно Тарифам Банка.
6.2. Кәсіпорынның Карточкаларды Ұстаушының сатып алатын Тауарлары үшін төлеуге Карточкаларды қабылдауын ұйымдастыру жөніндегі қызметтері Банкте тиісті түрде тіркелген ССН үшін ғана көрсетіледі.	6.2. Услуги Банка по организации приема Предприятием Карточек в оплату приобретаемых Держателем Товаров оказываются только для ТСТ, надлежащим образом зарегистрированных в Банке.
6.3. Төлеуге ұсынылған жарамсыз Карточка Операцияны авторландыру кезінде сол бойынша «Карточканы алып қою» деген жауап түскен Карточка сияқты, Ережеде көрсетілген тәртіпте ССН-де алып қоюға жатады.	6.3. Предъявленная к оплате недействительная Карточка, равно как и Карточка, при Авторизации Операции по которой поступил ответ «Изъять Карточку», подлежит изъятию в ТСТ в порядке, указанном в Правилах.
6.4. Тараптар арасында Шартты орындау шеңберінде ресімделген құжаттарды қағаз тасығышта беру міндетті түрде келесі әдістердің бірімен жүргізілуі тиіс: курьердің адресатқа жеке қолына берілетін құжаттардың көшірмесіне алған тұлғаның лауазымы, Т.А.Ә., және қолын, сондай-ақ алған күнін қойып, тапсыруы; тапсыру туралы хабарламасы бар тапсырыс хатпен;	6.4. Передача между Сторонами документов на бумажном носителе, оформленных в рамках исполнения Договора, должна в обязательном порядке производиться одним из следующих способов: – передача курьером лично адресату с проставлением на копии передаваемых документов должности, Ф.И.О. и подписи получившего, а также даты получения; – заказным письмом с уведомлением о вручении;
6.5. Жедел түрде ақпаратпен алмасу қажет болған жағдайда Тараптар өзара келісім бойынша қосымша ақпаратпен алмасу каналдарын ұйымдастыра алады (телефон, факс, электрондыө пошта, және т.б.). Бұл ретте осы каналдар бойынша берілген құжаттар қағаз тасығыштағы тиісті түрде ресімделген және куәландырылған құжаттармен расталуы тиіс.	6.5. При необходимости оперативного обмена информацией Стороны по взаимной договоренности могут организовать дополнительные каналы обмена информацией (телефон, факс, электронная почта и др.). При этом переданные по этим каналам документы должны быть подтверждены надлежащим образом оформленными и заверенными документами на бумажном носителе.
6.6. Банк Кәсіпорынның Шарт талаптарын бұзды деп күмәнданған және/немесе күмәнді транзакцияларды анықтаған жағдайда, Банк ССН бару арқылы инспекциалау актісін жасай отырып тиісті тексеруді жүзеге асырады;	6.6. В случае подозрения Предприятия в нарушений условий Договора и/или выявлении Банком сомнительных транзакций, Банк осуществляет соответствующую проверку, в том числе путем выезда в ТСТ, с составлением акта инспектирования.
6.7. Кәсіпорыннан Терминалдың бұзылғандығы туралы хабарламаны алған жағдайда, Банк терминалдың бұзылу себептерін немесе жөндеу қажеттілігін	6.7. В случае получения от Предприятия информации о неисправности Терминала, Банк осуществляет выезд в ТСТ для выявления причин неисправности либо необходимости ремонта

анықтау үшін ССН баруын жүзеге асырады, және де қабылдау-табыстау актісіне қол қойып, Терминалды шығарып алады.Терминалдың бұзылу фактісіне Кәсіпорынның кінәлі екені дәлелденген жағдайда, Кәсіпорын жөндеу құнын, тәуелсіз сараптама жүргізуімен байланысты шығыстарын және көлік шығыстарын төлейді/өтейді.	Терминала, изымает терминал с подписанием акта приема-передачи. В случае выявления факта неисправности Терминала по вине Предприятия, Предприятие оплачивает/возмещает стоимость ремонта, расходы, связанные с проведением независимой экспертизы и транспортные расходы.
6.8. Контактысыз Карточкаларын пайдалану арқылы транзакция, Контактысыз Карточка Ұстаушысының байланыссыз төлемдер технологиясымен жабдықталған Жабдыққа Контактысыз Карточканы жақындату жолымен жүргізіледі. 6.9. Контактысыз Карточканы пайдалану арқылы жүргізілген транзакциялар кез-келген сомаға жүргізіледі. Контактысыз Карточканы пайдалану арқылы транзакция бойынша, Контактысыз Карточка Ұстаушысына Чектің данасын беру, Контактысыз Карточканың Ұстаушысының талабы бойынша Кәсіпорынмен жүргізіледі. Сонымен бірге, контактысыз Карточкаларды пайдалану арқылы келесі сомаға транзакция жасау: 6.9.1. 5000 (бес мың) теңгеден аспайтын сомаға, Контактысыз Карточка Ұстаушысына PIN – кодты енгізбестен және Чек данасына қол қоймастан жүргізіледі; 6.9.2. 5001 (бес мың бір) теңгеден бастап Контактысыз Карточка Ұстаушысына PIN – кодты енгізу және Чек данасына қол қою арқылы жүргізіледі; 6.10. Шарттың 6.8. – 6.9. тармақтарында белгіленген Транзакция жүргізу тәртібі тек қана Контактысыз Карточкаларға ғана қолданылады. Егер Шарттың 6.8. – 6.9. тармақтарындағы шарттар Шарттың басқа шарттарына қарама-қайшы келген жағдайда, Контактысыз Карточкаларды пайдалану арқылы жүргізілетін Транзакцияларға Шарттың 6.8. – 6.9. тармақтарында белгіленген тәртібі қолданылады. 6.11. ХТЖ ережелеріне сәйкес Pos - терминалдарда Контактісіз төлем карточкаларын пайдалану кезінде 5000 (бес мың) теңгеден аспайтын сомадағы карточкалық операция Контактісіз төлем карточкаларын ұстаушымен/ Банкпен дауласуға жатпайды.	6.8. Транзакции с использованием Бесконтактных Карточек проводятся Держателем Бесконтактной Карточки путем поднесения Бесконтактной Карточки к Оборудованию, оснащенному технологией бесконтактных платежей. 6.9. Транзакции с использованием Бесконтактных Карточек проводятся на любую сумму. Выдача экземпляра Чека Держателю Бесконтактной Карточки по Транзакции, проведенной с использованием Бесконтактной Карточки, производится Предприятием по требованию Держателя Бесконтактной Карточки. При этом, Транзакции с использованием Бесконтактных Карточек на сумму: 6.9.1. не превышающую 5000 (пяти тысяч) тенге, проводятся без введения Держателем Бесконтактной Карточки PIN – кода и подписания экземпляра Чека; 6.9.2. на сумму от 5001 (пяти тысяч одной) тенге проводятся с введением Держателем Бесконтактной Карточки PIN – кода и подписанием экземпляра Чека. 6.10. Установленный п.п. 6.8. – 6.9. Договора порядок проведения Транзакций распространяется только на Бесконтактные Карточки. В случае, если условия п.п. 6.8. – 6.9. Договора противоречат иным условиям Договора, по Транзакциям с использованием Бесконтактных Карточек применяется установленный п.п. 6.8. – 6.9. Договора порядок. 6.11. В соответствии с правилами МПС при использовании Бесконтактных платежных Карточек в Pos - терминалах карточная операция на сумму, не превышающую 5000 (пяти тысяч) тенге, не подлежит оспариванию Держателем Бесконтактной платежной карточки/Банком.
7. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ	**7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

7.1. Банк Шарттың 5.3 т. белгіленген ақшаны аудару мерзімін бұзған жағдайда, Банк Кәсіпорынға әрбір мерзімі өткен күн үшін аударылмаған соманың 0,03% мөлшерінде, бірақ мерзімінде аударылмаған сомадан артық емес тұрақсыздық төлемін төлеуге міндеттенеді.	7.1. При нарушении Банком установленного п. 5.3 Договора срока перечисления денег, Банк обязуется уплатить Предприятию неустойку в размере 0,03% от не перечисленной суммы за каждый день просрочки, но не более суммы, не перечисленной в срок.
7.2. Кәсіпорын Шарттың талаптарымен белгіленген Банкке ақша төлеу мерзімдерін бұзған жағдайда, Кәсіпорын Банкке әрбір мерзімі өткен күн үшін аударылмаған соманың 0,03% мөлшерінде, бірақ мерзімінде аударылмаған сомадан артық емес тұрақсыздық төлемін төлейді.	7.2. При нарушении Предприятием сроков оплаты денег Банку, установленных условиями Договора, Предприятие уплачивает Банку неустойку в размере 0,03% от не перечисленной суммы за каждый день просрочки, но не более суммы, не перечисленной в срок.
7.3. Банк Шарттың 5.3 тармағында белгіленген мерзімді бұзғандығы үшін мерзімін өткізу келесі себептерден болған жағдайда жауапкершілікті көтермейді: Шарттың 5.8 т. 3.2.3, 3.2.4 тш. көзделген жағдайларда; Кәсіпорынға қызмет көрсететін банктің Шарттың шеңберінде міндеттемелер бойынша ақша аудару мерзімдерін бұзған жағдайда; Кәсіпорынның банктік деректемелерінің өзгеруі туралы уақытылы хабарламауға байланысты және/немесе Кәсіпорынның Шарттың 4.1. тармағының 4.1.11. тармақшасымен белгіленген мерзімдерді бұзған жағдайдында.	7.3. Банк не несет ответственности за нарушение срока, установленного п. 5.3 Договора, если просрочка возникла: - в случаях, предусмотренных пп.3.2.3, 3.2.4 п.3.2., п.5.7 Договора; - в случае нарушения банком, обслуживающим Предприятие, сроков перечисления денег, перечисляемых по обязательствам в рамках Договора; - в связи с несвоевременным сообщением об изменении банковских реквизитов Предприятия и/или нарушением Предприятием сроков, установленных пп.4.1.11. п.4.1. Договора.
7.4. Банк Кәсіпорынға Шарттың 3.2. тармағының 3.2.4 тармақшасымен көзделген жағдайларда Авторландыруды алу мүмкіндігін беруді тоқтатумен байланысты Кәсіпорынның ықтималды шығындары үшін жауапкершілікті көтермейді.	7.4. Банк не несет ответственности за возможные убытки Предприятия, связанные с прекращением предоставления Предприятию возможности получения Авторизации в случаях, предусмотренных пп.3.2.4 п.3.2. Договора.
7.5. Банк Шарт бойынша міндеттемелерді ішінара немесе толық орындамау үшін, егер бұл орындамау МПС телекоммуникациялар жүйесіндегі істен шығудың салдары болып табылмаса, жауапкершілікті көтермейді.	7.5. Банк не несет ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием сбоев в системах телекоммуникаций МПС.
7.6. Шарттың 4.1. тармағының 4.1.15 тармақшасына сәйкес шығын мөлшері Жабдықтың бұзылу жағдайында үшінші тараппен – Жабдықты және байланыс желісін жөндеуді (қызмет көрсетуді) жүзеге асыратын кәсіби құзыретті ұйыммен белгіленуі мүмкін, ал оны жоғалту жағдайында зиянды өтеу туралы талап қойылған күнге шығын мөлшері ұқсас Жабдықтың құнына тең белгіленеді.	7.6. Размер ущерба, согласно пп.4.1.15. п.4.1. Договора, в случае повреждения Оборудования может устанавливаться третьей стороной – профессиональной компетентной организацией, осуществляющей ремонт (обслуживание) Оборудования и линии связи, а в случае его утраты размер ущерба устанавливается равным стоимости аналогичного Оборудования на день предъявления требования о возмещении ущерба. Письменная калькуляция ущерба,

Жабдықты жөндеуді (қызмет көрсетуді) жүзеге асыратын ұйыммен ұсынылған шығынның жазбаша калькуляциясы Тараптар үшін түпкілікті болып табылады.	представленная организацией, осуществляющей ремонт (обслуживание) Оборудования, является окончательной для Сторон.
7.7. Банкпен Шарт бойынша орнатылған Жабдықты жоғалту, жою немесе Банкке қайтарудан бас тартқан жағдайында Кәсіпорын нақты шығын (ҚҚС қоса есептегенде жоғалған, жойылған немесе қайтарылмаған мүлік құнының) мөлшерінде жауапкершілікті көтереді. Егер Жабдықты қайтару кезінде екі жақты актімен жабдықтың толымсыз жинақталуы анықталса, Кәсіпорын Банкке Жабдықтың жетпейтін бөліктерін сатып алуға нақты шығындарды өтейді.	7.7. В случаях утраты, гибели, порчи или отказа в возврате Банку установленного Банком по Договору Оборудования Предприятие несет ответственность в размере действительного ущерба (стоимости утраченного, испорченного, погибшего или невозвращенного Оборудования с учетом НДС). Если при возврате Оборудования двусторонним актом установлена некомплектность оборудования, Предприятие возмещает Банку фактические затраты на покупку недостающих частей Оборудования.
7.8. Кәсіпорын Шарттың 4.1.7. тармағында бекітілген талаптарды бұзған жағдайда Кәсіпорын Банкке 100 (жүз) АЕК мөлшерінде айыппұл төлеуге міндеттенеді	7.8. При нарушении Предприятием требования установленного п. 4.1.7. Договора, Предприятие обязуется оплатить Банку штраф в размере 100 (сто) МПР.
8. ЕҢСЕРІЛМЕЙТІН КҮШ ЖАҒДАЙЛАРЫ	**8. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**
8.1. Тараптар тиісінше орындау еңсерілмейтін күш жағдайларының, яғни төтенше және осы жағдайларда алдын алуға болмайтын оқиғалардың, атап айтқанда: апаттық құбылыстар, соның ішінде жер сілкінуі, өрт, соғыс және/немесе әскери әрекеттер, төңкерістер, көтерілістер, заңнамадағы өзгерістер, Тараптардың Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауға кедергі келтіретін нормативтік актілерді қабылдау, және Тараптардың саналы бақылауына берілмейтін және Тараптардың осы Шарт бойынша өз міндеттемелерін орындауды мүмкін емесе ететін, немесе олардың орындалуын соншалықты дұрыс емес ететін, оларды қалыптасқан апаттық жағдайларда мүмкін емес деп қарау саналы болатындай оқиғалардың салдарынан мүмкін емес болса, Шарт бойынша өз міндеттемелерін ішінара, толық орындамау немесе тиісінше орындамау үшін жауапкершіліктен босатылады. Осы тармақта көрсетілген жағдайларда осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі осындай жағдайлар орын алатын уақытқа мөлшерлес уақытқа ысырылады.	8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное, полное неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельствах, как то: стихийные явления, в том числе землетрясения, пожары, война и/или военные действия, революции, забастовки, изменения в законодательстве, принятие нормативных актов, препятствующих исполнению Сторонами своих обязательств по Договору, и другие обстоятельства, которые не поддаются разумному контролю Сторон и которые делают невозможным исполнение Сторонами обязательств по настоящему Договору или же делает их исполнение настолько непрактичными, что разумно рассматривать как невозможное в сложившихся стихийно обстоятельствах. В случаях, указанных в настоящем пункте, срок исполнения обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.
8.2. Тараптар бір-бірін осындай жағдайлардың басталуы туралы мүмкіндігінше жедел түрде, бірақ 3 (үш) жұмыс күнінен кешіктірмей, пошталық,	8.2. Стороны уведомляют друг друга о наступлении таких обстоятельств по возможности немедленно, но не позднее 3 (трех) рабочих дней, почтовым, курьерским или

курьерлік немесе факсимилдік хабарламамен Шарттың қолданылу мақсаттылығын растаумен және өзіне алған міндетттемелерді кейінгі орындау бойынша келіссөздер жүргізу күнін тағайындаумен хабарландырады;	факсимильным сообщением с подтверждением целесообразности продолжения действия Договора и назначением даты проведения переговоров по дальнейшему выполнению взятых на себя обязательств;
8.3. Осындай жағдайлардың басталуы туралы хабарламау немесе уақытылы хабарламау, мұндай хабарламау/уақытылы хабарламау еңсерілмейтін күш жағдайларының өзінің салдары болып табылған жағдайларды қоспағанда, хабарламау немесе уақытылы хабарламауға жол берген Тарапты міндеттемелерді орындамау немесе тиісінше орындамау үшін жауапкершіліктен босататын негіз ретінде форс-мажорлық жағдайларға сілтеу жасау құқығынан айырады.	8.3. Не извещение или несвоевременное извещение о наступлении таких обстоятельств лишает права ссылаться на форс-мажорные обстоятельства как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, Сторону допустившую не извещение или несвоевременное извещение, за исключением случаев, когда такое неизвещение/несвоевременное извещение явилось следствием самих обстоятельств непреодолимой силы
9. КЕЛІСПЕУШІЛІКТЕРДІ РЕТТЕУ ЖӘНЕ ДАУЛАРДЫ ҚАРАУ	**9. УРЕГУЛИРОВАНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ И РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ**
9.1. Тараптар Шартты орындау барысында туындайтын барлық даулардың Тараптар арасында ерікті түрде және өзара түсінісу негізінде келіссөздер жүргізу жолымен шешілетіндігіне келіседі. 9.2. Егер Тараптар келіссөздер жүргізу арқылы келісімге келмесе, онда даулар мен келіспеушіліктер Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Банктің/оның филиалының/өкілдігінің орналасқан жері бойынша сот тәртібімен реттеледі.	9.1. Стороны договариваются, что все споры, возникающие в процессе исполнения Договора, будут разрешаться путем переговоров между Сторонами на основе доброй воли и взаимопонимания. 9.2. В случае если Стороны не придут к соглашению путем проведения переговоров, то споры и разногласия подлежат урегулированию в судебном порядке в соответствии с законодательством Республики Казахстан по месту нахождения Банка/его филиала/представительства.
10. ШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫЛУ МЕРЗІМІ ЖӘНЕ БҰЗУ ТӘРТІБІ	**10. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ**
10.1. Шарт оған тараптардың уәкілетті өкілдері қол қойған күннен бастап күшіне енеді және бір күнтізбелік жыл ішінде әрекет етеді;	10.1. Договор вступает в силу со дня его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует в течение одного календарного года;
10.2. Банк бір жақты соттан тыс тәртіппен, Шарттың 3.2 тармағының 3.2.4 тармақшаларымен көзделген жағдайларда, бұл туралы Кәсіпорынды Шартты бұзуға дейін 1 (бір) жұмыс күні бұрын жазбаша хабарландырып, бұзу құқығын өзіне қалдырады;	10.2. Банк оставляет за собой право в одностороннем внесудебном порядке расторгнуть Договор, письменно уведомив Предприятие за 1 (один) рабочий день до расторжения, в случаях, предусмотренных пп.3.2.4 п. 3.2 Договора;
10.3. Егер Шарттың қолданылу мерзімінң аяғын дейін 60 (алпыс) күн бұрын Тараптардың ешқайсысы оны бұзу туралы өзінің тілегі туралы мәлімдемесе, Шарт кезекті күнтізбелік жылға ұзартылған болып есептеледі;	10.3. Если за 60 (шестьдесят) календарных дней до окончания срока действия Договора ни одна из Сторон не заявит о своем желании его расторгнуть, Договор считается пролонгированным на очередной календарный год;

10.4. Тараптардың әрқайсысы бұл туралы басқа Тарапты болжамды бұзу күнінен 30 (отыз) күнтізбелік күн бұрын жазбаша хабарландыра отырып, Шартты мерзімінен бұрын бұзуға құқылы;	10.4. Каждая из Сторон имеет право досрочно расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом другую Сторону за 30 (тридцать) календарных дней до планируемой даты расторжения;
10.4.1. Шартты мерзімінен бұрын бұзу туралы жазбаша хабарлама алған кезде Банк Кәсіпорынға Банктің осындай хабарлама алған күнінен бастап Авторландыруды алу мүмкіндігін беруді тоқтатады;	10.4.1. При получении письменного уведомления о досрочном расторжении Договора Банк прекращает предоставление Предприятию возможности получения Авторизации со дня получения Банком данного уведомления;
10.4.2. Тараптардың бірін Шартты мерзімінен бұрын бұзуға ниеттенгендігі туралы жазбаша хабарландырудан кейін 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде Тараптар Шарт бойынша барлық өзара есеп айырусылар мен төлемдерді жүргізуі тиіс;	10.4.2. В течение 30 (тридцати) календарных дней после письменного уведомления одной из Сторон о намерении досрочного расторжения Договора Стороны должны произвести все взаиморасчеты и платежи по Договору;
10.4.3. Шарт Тараптар арасында өзара есеп айрысулар өткізу және төлемдерді толық аяқтағаннан кейін ғана бұзылған болып есептеледі.	10.4.3. Договор будет считаться расторгнутым только при полном проведении взаиморасчетов и завершении платежей между Сторонами.
11.ҚҰПИЯЛЫЛЫҚ	**11.КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**
11.1. Тараптар олардың осы Шарт бойынша алған барлық ақпараттың құпиялы болып табылатындығына келісті. Тараптар бір-бірі туралы құпиялы сипаттағы мәліметтерді жарияламауға, сондай-ақ Шартты орындау шеңберінде алған ақпаратты бірі-біріне зиян келтіру үшін пайдаланбауға міндеттенеді;	11.1. Стороны согласились, что вся информация, полученная ими по настоящему Договору, является конфиденциальной. Стороны обязуются не разглашать сведения конфиденциального характера друг о друге, а также не использовать во вред друг другу информацию, полученную в рамках исполнения Договора;
11.2. Құпиялы болып Тарап осы Шартты орындау барысында алған немесе Тараптармен қосымша құпиялы деп тікелей аталған барлық ақпарат саналады (бұдан әрі – «Құпия ақпарат»);	11.2. Конфиденциальной считается вся информация, полученная Стороной в ходе исполнения настоящего Договора или прямо названная Сторонами в качестве конфиденциальной дополнительно (далее – «Конфиденциальная информация»);
11.3. Ақпарат осы Шарттың жасау бойынша және оның мәні бойынша Құпия ақпарат болып табылмайды;	11.3. Информация по заключению и предмету настоящего Договора не являются Конфиденциальной информацией;
11.4. Осы Шартты жасағаннан кейін 5 (бес) жыл ішінде Тараптар кез келген түрде тікелей немесе жанама түрде үшінші тұлғаға, төмендіг жағдайларды қоспағанда, Құпия ақпаратты немесе оның кез келген аспектісін ашуға, пайдалануға немесе беруге құқығы жоқ:	11.4. В течение 5 (пяти) лет с момента заключения настоящего Договора Стороны не имеют права в любой форме прямо или косвенно раскрывать, использовать или передавать любому третьему лицу Конфиденциальную информацию или любого его аспекта, кроме случаев, когда:
11.4.1. бұған басқа Тараптың жазбаша келісім алынған болса;	11.4.1. на это получено предварительное письменное согласие другой Стороны;
11.4.2. бұл Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының нормаларында тікелей белгіленген талаптар мен шарттарға сәйкес қажет болса;	11.4.2. это стало необходимым в соответствии с требованиями и условиями, прямо определенными в нормах действующего законодательства Республики Казахстан;

11.4.3. Шартпен белгіленген өзге жағдайларда.	11.4.3. в иных случаях, определенных Договором.
11.5. Егер Тараптардың бірінен Құпия ақпаратты ашу талап етілсе, ол бұл туралы басқа Тарапты жедел түрде хабарландырады;	11.5. В случае если от одной из Сторон требуется раскрытие Конфиденциальной информации, она немедленно информирует об этом другую Сторону;
11.6. Құпия ақпаратты жариялау, пайдалану және/немесе беру үшін кінәлі Тарап басқа Тарапқа барлық келтірілген шығындар мен келтірілген зиянды өтеуге міндетті, және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген өзге де жауапкершілікті көтеретін болады;	11.6. За разглашение, использование и/или передачу Конфиденциальной информации виновная Сторона обязана возместить другой Стороне все причиненные убытки и нанесенный вред, и будет нести иную ответственность, предусмотренную действующим законодательством Республики Казахстан и Договором;
11.7. Осы Шартқа қол қойғанда, Кәсіпорын Банкке Қазақстан Республикасының «Жеке деректер мен оларды қорғау туралы» Заңының талаптарына сәйкес осы Шартта және өзге құжаттарда көрсетілген (не болмаса көрсетілмеген) жеке тұлғалардың (өкілдерінің/жұмыскерлерінің/акционерлерінің/құрылтайшыларынын/ лауазымды тұлғаларының, үлестес (байланысқан) тұлғаларының және басқа тұлғалардың) осы Шартта (оған қосымша келісімдерді (келісімдерді) жасасу, орындау, қажетті құжаттарға қол қою/ресімдеу, операцияларды/төлемдерді/қызметтерді, соның ішінде ақша аударуға байланысты, жүзеге асыру/көрсету, іскерлік қатынастар орнату, Қазақстан Республикасының заңнамасының, Банктің, ВТБ Тобының ішкі құжаттарының, шетелдік және халықаралық заңнаманың талаптарын орындау, Кәсіпорынның қызметін талдау, есеп-қисапты топтастыру, Кәсіпорынға міндеттемелер, орындалу мерзімдері және/немесе Банк қабылдаған шешімдер туралы хабарлау (кез келген байланыс ақпаратын пайдалану арқылы кез келген байланыс арналары бойынша) мақсаттары үшін олардың жеке деректерін кез келген тәсілмен жинауға және өңдеуге (шектеусіз, жинауды, жазуды, жүйелендіруді, жинақтауды, сақтауды, нақтылауды (жаңғыртуды, өзгертуді), шығарып алуды, пайдалануды, табыстауды (шекарааралық табыстауды қоса алғанда), соның ішінде ВТБ Банк ААҚ-на, ВТБ Тобына кіретін тұлғаларға, өзге үшінші тұлғаларға табыстауды), бұғаттауды, өшіруді, жоюды	11.7. Подписанием настоящего Договора Предприятие подтверждает и гарантируют Банку, что в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» обладает надлежаще оформленными согласиями физических лиц (представителей/работников/акционеров/учредителей/должностных лиц, аффилиированных (связанных) лиц, и других лиц), указанных в настоящем Договоре и иных документах (либо неуказанных), на сбор и обработку (включая, без ограничения, сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (включая трансграничную передачу), в том числе передачу ПАО Банк ВТБ, лицам, входящим в Группу ВТБ, иным третьим лицам), блокирование, удаление, уничтожение), любым способом, их персональных данных для целей заключения, исполнения Договора (дополнительных соглашений (соглашений) к нему, оформления/подписания необходимых документов, осуществления/оказания операций/платежей/услуг, в том числе связанных с перечислением денег, установления деловых отношений, соблюдения требований законодательства Республики Казахстан, внутренних документов Банка, Группы ВТБ, иностранного и международного законодательства, анализа деятельности Предприятия, взыскания задолженности, осуществления контроля Банком, консолидации отчетности, информирования Предприятия об обязательствах, сроках исполнения и/или принятых Банком решениях (по любым каналам связи с использованием любой имеющейся контактной информации), и указанные лица уведомлены об осуществлении сбора и обработки

қоса алғанда) тиісті түрде ресімделген келісімдеріне ие екенін және көрсетілген тұлғалардың көрсетілген шарттарда жинауды және өңдеуді жүзеге асыру туралы құлақтандырылғанын растайды және кепілдік береді. Бұл орайда, ақпаратты, соның ішінде көрсетілген тұлғалардың жеке деректерін табыстау ашық байланыс арналары арқылы жүзеге асырылатын жағдайда, Кәсіпорын және көрсетілген тұлғалар оны (оларды) үшінші тұлғалардың рұқсатсыз алу тәуекелінің орын алатынымен таныстырылған және түсінеді, әрі өзіне сондай тәуекелді қабылдайды. Банктің, ВТБ Банк ААҚ-ның, ВТБ Тобына кіретін тұлғалардың, агенттері мен серіктестерінің, үшінші тұлғалардың (соның ішінде Қазақстан Республикасының шектерінен тыс) көрсетілген тұлғалардан жеке деректерін жинауға және өңдеуге келісімін қайтып алу туралы құлақтандыру алғаннан кейін жеке деректерді өңдеуді: - тиісті қызметті көрсету/операция/төлем аяқталған сәтке дейін; - Шарт бойынша міндеттемелерді орындау; -егер жеке деректерді өңдеуді жалғастыру қолданылатын заңнаманың талаптарынан (ондай жағдайда, жеке деректерді өңдеу заңнаманың талаптарын орындау үшін қажетті шектерде жүзеге асырылады), Банктің ішкі құжаттарынан.	на указанных условиях. При этом, в случае осуществления передачи информации, в том числе персональных данных указанных лиц, по открытым каналам связи, Предприятие ознакомлено и понимает наличие риска несанкционированного получения ее (их) третьими лицами, и принимают на себя такой риск. Банк, ПАО Банк ВТБ, лица, входящие в Группу ВТБ, агенты и партнеры, третьи лица (в том числе за пределами Республики Казахстан) имеют право продолжить обработку персональных данных после получения от указанных лиц уведомления об отзыве согласия на сбор и обработку персональных данных: - до момента завершения оказания соответствующей (-го) услуги/операции/платежа; - исполнения обязательств по Договору; - если продолжение обработки персональных данных обусловлено требованиями применимого законодательства (в таком случае обработка персональных данных осуществляется в пределах, необходимых для выполнения требований законодательства), внутренними документами Банка.
12. ҚОРЫТЫНДЫ ЖАҒДАЙЛАР	**12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**
12.1. Осы Шарт пен оған Қосымшалар заңды күші бірдей екі данада, мемлекеттік және орыс тілдерінде, Тараптардың әрқайсысы үшін бір данадан жасалды, нөмірленді және тігілді. Мемлекеттік және орыс тіліндегі Шарттың мәтіндері арасында түрлі оқылу туындаған жағдайда Тараптар Шарттың орыс тіліндегі мәтінін басшылыққа алады;	12.1. Настоящий Договор и Приложения к нему составлены в двух экземплярах, на государственном и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон, пронумерованы и прошиты. В случае возникновения разночтений между текстами Договора на государственном и русском языках, Стороны руководствуются текстом Договора на русском языке;
12.2. Тараптар шұғыл түрде, жазбаша нысанда растайтын құжаттарды міндетті түрде тіркеумен бірін-бірі келесі жағдайларда хабарландыруға міндеттенеді:	12.2. Стороны обязуются незамедлительно, в письменной форме с обязательным приложением подтверждающих документов уведомлять друг друга в следующих случаях:
12.2.1. Өзінің банктік деректемелерінің өзгеруі;	12.2.1. Изменение своих банковских реквизитов;
12.2.2. Кәсіпорынның заңды/нақты мекен-жайы, ССН мекен-жайы/аты өзгеруі;	12.2.2. Изменение юридического/ фактического адреса Предприятия, адреса/названия ТСТ;

12.2.3. Кәсіпорынның ұйымдастыру-құқықтық түрінің өзгеруісіз атауының өзгеруі;	12.2.3. Изменение наименования Предприятия без изменения организационно - правовой формы;
12.2.4. Кәсіпорынның атқарушы органдарының құрамындағы өзгерулер.	12.2.4. Изменения в составе исполнительных органов Предприятия.
12.3. Банк, Шарттың 5.10-тармағына сай тәртіпте және талаптарда қолданылатын Тариф мөлшерін өзгертуді қоспағанда, Шартқа біржақты тәртіпте, Қазақстан Республикасының заңнамасында қарастырылған шектеулерді сақтай отырып, сонымен бірге Шарттың өзгертілген шарттарын пайдалану күніне дейін 10 (он) күнтізбелік күнге дейін, бұл туралы Кәсіпорынды Интернет желісіндегі www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша Банк сайтында тиісті ақпаратты енгізу жолымен хабардар ете отырып, өзгертулер/толықтырулар енгізуге құқылы. Бұл ретте Кәсіпорын және/немесе Банк талап ететін жағдайларды қоспағанда, Шартқа жасалған Қосымша келісімге қол қойылмайды;	12.3. Банк вправе внести изменения/дополнения в Договор в одностороннем порядке, с соблюдением ограничений, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, при этом уведомив об этом Предприятие за 10 (десять) календарных дней до даты применения измененных условий Договора, путем размещения соответствующей информации на сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz, за исключением изменения размера применяемого Тарифа в порядке и на условиях согласно п. 5.10. Договора. При этом дополнительное соглашение к Договору не подписывается, за исключением случаев, когда этого потребует Предприятие и/или Банк;
12.4. Шарт бойынша Тараптардың құқықтары мен міндеттері Тараптардың біреуінің қайта ұйымдастырылуы жағдайында тиісті құқықтық мұрагерге (құқықтық мұрагерлеріне) ауысады;	12.4. Права и обязанности Сторон по Договору в случае реорганизации какой-либо из Сторон переходят к соответствующему правопреемнику (правопреемникам);
12.5. Шартпен белгіленген Банктің банкте ашылған Кәсіпорынның № ____________________, банктік шотынан ақшаны алып қою (есептен шығару) шарттары Банк пен Кәсіпорын арасында __.__.20__ жасалған № ____________________________________ ____________________________________ *(шарттың толық атауы көрсетілсін)* Шартқа толықтыру болып табылады;	12.5. Установленные Договором условия изъятия (списания) Банком денег с банковского счета Предприятия № ____________________, открытого в Банке, являются дополнением к Договору ____________________________________ *(указать полное наименование договора)* от __.__.20__ № __________, заключенному между Банком и Предприятием;
12.6. Банктің байланыс тұлғалары мен олардың координаттары Ереженың 10 бөлімінде көрсетілген;	12.6. Контактные лица Банка и их координаты указаны в разделе 10 Правил;
12.7. Шартқа барлық Қосымшалар мен Толықтырулар Тараптармен келісілген және Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады.	12.7. Все Приложения и Дополнения к Договору согласованы Сторонами и являются неотъемлемой частью Договора.
13. ТАРАПТАРДЫҢ ОРНАЛАСҚАН ЖЕРІ, ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ ЖӘНЕ ҚОЛДАРЫ:	**13. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ, РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН:**
БАНК: **Банк ВТБ (Казақстан) АҚ ЕҰ**	**КӘСІПОРЫН:**
	ЖСК/ИИК:
	БСН/ЖСН-БИН/ИИН:

	БАНК АТАУЫ/НАИМЕНОВАНИЕ БАНКА:
	БСК/БИК:
	КБЕ/КБТ:

__.__.20__ №__________ Эквайринг шартына
№1 қосымша

Приложение №1
к Договору эквайринга от __.__.20__г. №_______

Карточкаларды пайдаланумен Операцияларды жүргізуге уәкілетті Кәсіпорын қызметкерлерінің ТІЗІМІ

«___»_____________ 20__ ж.

Осы құжат арқылы Кәсіпорынның төменде келтірілген қызметкерлерінің Шарт шеңберінде жұмыстар жүргізуіне рұқсат алуын растаймыз.

№ р/с	Қызметкерің Т.А.Ә.	Жеке басын куәландыратын құжат деректері	Қызметкердің лауазымы
1.			
2.			

____________________________________ ___________________
____

(Кәсіпорын басшысының лауазымы) *(қолы)* *(Т.А.Ә.)*

М.О.

Бас бухгалтер ___________________ ____________________

(қолы) *(Т.А.Ә.)*

форма

СПИСОК
работников Предприятия,
уполномоченных на проведение Операций с использованием Карточек

«___»_____________ 20__ г.

Настоящим подтверждаем допуск ниже перечисленных работников Предприятия к проведению работ в рамках Договора.

№ п./п.	Ф.И.О. работника	Данные документа, удостоверяющего личность	Должность работника
3.			
4.			

(должность руководителя Предприятия) *(подпись)* *(Ф.И.О.)*

М.П.

Главный бухгалтер

(подпись) *(Ф.И.О.)*